New Nouveau
Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009

Main Estimates

Budget principal

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2008-2009

Main Estimates

Budget principal

Main Estimates 2008-2009

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gnb.ca/0024/index-e.asp

March 18, 2008

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 4868)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55396-298-4

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget principal 2008-2009

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gnb.ca/0024/index-f.asp

18 mars 2008

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 4868)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55396-298-4

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1 - EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES 1

Explanatory Notes / Notes explicatives 2

SECTION 2 - COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF 5

Statement of Surplus or Deficit / État de l'excédent ou du déficit 6
Total Revenue / Recettes totales 7
Total Expense / Charges totales 9
Statement of Change in Net Debt / État de l'évolution de la dette nette 11
Investment in Tangible Capital Assets / Investissement dans les immobilisations corporelles 12
Statement of Amortization / État d'amortissement / Statement of Amortization of Deferred Capital Contributions / État d'amortissement des contributions d'immobilisations reportées 13
Statement of Surplus or Deficit - Previous Format / État de l'excédent ou du déficit - Disposition Précédente 14

SECTION 3 - EXPENDITURES / DÉPENSES 15

Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses brutes - compte ordinaire 16
Summary of Designated Revenue / Résumé des recettes attribuées 17
Statutory Payments - Ordinary Account / Crédits législatifs - compte ordinaire 18
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital 19
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial 20
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - compte d'organismes de service spécial 21
Loans and Advances / Prêts et avances 22
New Brunswick Road Improvement Fund / Fonds pour l'amélioration des routes du Nouveau-Brunswick 23
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement 24

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture 25
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 32
Education / Éducation 39

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Energy / Énergie........ 45
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick........ 48
Environment / Environnement........ 51
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif........ 58
Finance / Finances........ 61
Fisheries / Pêches........ 66
General Government / Gouvernement général........ 69
Health / Santé........ 87
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales........ 96
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation........ 99
Legislative Assembly / Assemblée législative........ 105
Local Government / Gouvernements locaux........ 113
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes........ 119
Natural Resources / Ressources naturelles........ 121
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général........ 130
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur........ 133
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines........ 135
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre........ 137
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail........ 139
Public Safety / Sécurité publique........ 152
Regional Development Corporation / Société de développement régional........ 159
Service of the Public Debt / Service de la dette publique........ 163
Social Development / Développement social........ 165
Supply and Services / Approvisionnement et Services........ 172
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs........ 178
Transportation / Transports........ 185
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport........ 194

SECTION 4 - REVENUE / RECETTE........ 199

Gross Revenue by Department - Ordinary Account / Recettes brutes par ministère - compte ordinaire........ 200

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

SECTION 4 - REVENUE / RECETTE
(continued / suite)

Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes attribuées - compte ordinaire 201
Gross Revenue by Source - Ordinary Account / Recettes brutes selon la provenance - compte ordinaire 202
Gross Revenue by Department - Capital Account / Recettes brutes par ministère - compte de capital 205
Gross Revenue by Source - Capital Account / Recettes brutes selon la provenance - compte de capital 206
Gross Revenue by Department - Special Purpose Account / Recettes brutes par ministère - compte à but spécial 207
Gross Revenue by Source - Special Purpose Account / Recettes brutes selon la provenance - compte à but spécial 208
Gross Revenue by Department - Special Operating Agency Account / Recettes brutes par ministère - compte d'organisme de service spécial 210
Gross Revenue by Source - Special Operating Agency Account / Recettes brutes selon la provenance - compte d'organisme de service spécial 211
Gross Revenue by Department - Loans and Advances / Recettes brutes par ministère - Prêts et avances 212
Gross Revenue by Source - Loans and Advances / Recettes brutes selon la provenance - Prêts et avances 213

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture 214
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 216
Education / Éducation 220
Energy / Énergie 225
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick 226
Environment / Environnement 228
Finance / Finances 231
Fisheries / Pêches 236
Health / Santé 237
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation 241
Legislative Assembly / Assemblée législative 245

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Local Government / Gouvernements locaux........ 246
Natural Resources / Ressources naturelles........ 248
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général........ 255
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur........ 256
Other Agencies / Autres organismes........ 257
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail........ 259
Public Safety / Sécurité publique........ 266
Regional Development Corporation / Société de développement régional........ 275
Social Development / Développement social........ 279
Supply and Services / Approvisionnement et Services........ 284
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs........ 288
Transportation / Transports........ 292
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport........ 296

--- Section 1 ---

EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES

Explanatory Notes

Introduction

The 2008-2009 Main Estimates represent the Government's financial plan presented to the Legislative Assembly for the fiscal year ending March 31, 2009. The Main Estimates outline the estimated revenues and expenditures for the year based upon the policies, programs and priorities of the Government.

Estimates Format

The 2008-2009 Main Estimates are divided into four sections as follows:

Section 1 – Explanatory Notes

This section provides an overview of the Main Estimates document.

Section 2 – Comparative Budget Plan

The *Statement of Surplus or Deficit* includes a summary of revenues and expenses for the Ordinary Account, Capital Account, Special Purpose Account, Special Operating Agency Account, Sinking Fund Earnings, Amortization of Deferred Capital Contributions and Amortization of Tangible Capital Assets, resulting in a Surplus or Deficit.

The gross capital budget for fiscal 2008-2009 is $486.0 million and includes: $404.8 million of spending classified as an investment in tangible capital assets, including the acquisition or construction of new assets or the improvement of existing assets; and $81.2 million of spending classified as capital expense, including grants to outside organizations (i.e. municipalities), repairs made to existing provincial assets or capital spending below a stated threshold.

Gross Capital Revenue is projected to be $26.8 million for 2008-2009. Of this amount, $26.7 million is revenue received specifically to acquire tangible capital assets.

Notes explicatives

Introduction

Le Budget principal de 2008-2009 est le plan financier du gouvernement qui est présenté à l'Assemblée législative pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009. Le Budget principal explique les recettes et les dépenses prévues pour l'année selon les politiques, les programmes et les priorités du gouvernement.

Format du Budget principal

Le Budget principal de 2008-2009 est divisé en quatre sections :

Section 1 – Notes explicatives

Cette section présente un survol du document du Budget principal.

Section 2 – Plan budgétaire comparatif

L'*État de l'excédent ou du déficit* inclut un sommaire des recettes et des dépenses pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte à but spécial, le compte des organismes de services spéciaux, les gains sur les fonds d'amortissement, l'amortissement des contributions d'immobilisations reportées et d'amortissement des immobilisations corporelles, donnant lieu à un excédent ou à un déficit.

Le budget d'immobilisations brut pour l'exercice financier de 2008-2009 se chiffre à 486 millions de dollars. Un total de 404,8 millions sera investi dans les immobilisations corporelles, y compris l'achat, la construction ou l'amélioration de telles immobilisations. Le budget prévoit également des fonds de 81,2 millions de dollars pour les subventions aux organismes externes (par ex. : les municipalités), la réparation des infrastructures existantes de la province ou les dépenses en capital inférieures au seuil imposé.

Les recettes prévues au compte de capital se chiffrent à 26,8 millions de dollars pour 2008-2009. De ce montant, 26,7 millions de dollars sont des recettes reçues spécialement pour l'acquisition d'immobilisations corporelles.

As part of the process of implementing tangible capital asset accounting, Government was required to establish a value for all of the tangible capital assets owned by the Province as of March 31, 2004. A value has been established for these assets and they will be amortized over their remaining useful lives.

As a result, the estimated amortization expense in 2008-2009 of $269.5 million includes amortization expense on the value of the tangible capital assets existing on March 31, 2004, as well as investments made since that date.

Government is required to recognize the gross cost of a tangible capital asset (including any Federal contribution) when establishing the amortization expense. The Federal contribution is recognized over the life of the asset as a deferred capital contribution.

Given that tangible capital assets have been acquired through a capital budget appropriation and amortization expense is simply the result of these past decisions, an appropriation for amortization expense is not required. A table of amortization expense has been provided in Section 2 for information purposes only.

The *Statement of Change in Net Debt* converts the Province's Surplus or Deficit to an Increase or Decrease in Net Debt by removing the adjustments for tangible capital assets.

Section 3 – Expenditures

This section provides comparative expenditure information (i.e. 2007-2008 Estimate, 2007-2008 Revised and 2008-2009 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, program and program component. It also includes the departmental appropriations (i.e. To be Voted) by account for each department.

Dans le processus de mise en œuvre de la comptabilisation des immobilisations corporelles, le gouvernement devait établir une valeur pour toutes les immobilisations corporelles qui lui appartenaient au 31 mars 2004. Une valeur a été établie pour ces immobilisations, et elle sera amortie pendant le reste de leur durée de vie utile.

Par conséquent, la charge d'amortissement de 269,5 millions de dollars prévue en 2008-2009 comprend la charge d'amortissement sur la valeur des immobilisations corporelles au 31 mars 2004 et les nouveaux investissements effectués depuis.

Le gouvernement doit reconnaître le coût brut des immobilisations corporelles (y compris la contribution fédérale) dans l'établissement de la charge d'amortissement. La contribution fédérale est constatée pendant la durée utile du bien à titre de contribution en immobilisations reportée.

Vu que les immobilisations corporelles ont été acquises par crédit du budget d'immobilisations et que la charge d'amortissement est simplement le résultat des décisions précédentes, il n'est pas nécessaire de faire adopter un crédit pour la charge d'amortissement. Un tableau de la charge d'amortissement est fourni dans la section 2 pour information.

L'*État de l'évolution de la dette nette* convertit l'excédent ou le déficit en une augmentation ou diminution de la dette nette en enlevant les redressements relatifs aux immobilisations corporelles.

Section 3 – Dépenses

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les dépenses par compte (Prévisions de 2007-2008, Prévisions révisées de 2007-2008 et Prévisions de 2008-2009). Elle donne aussi de l'information par ministère, par programme et par composante de programme. Elle comprend les crédits (devant être adoptés) par compte pour chaque ministère.

The Main Estimates contains details of appropriations required by the *Financial Administration Act* for the Ordinary Account, Capital Account, Special Operating Agency Account and for Loans and Advances.

The Legislature authorizes departmental spending through a number of votes. The Ordinary Account for each department is voted on a net expenditure basis as provided for in section 36(4) of the Act. Statutory payments are excluded from voted amounts due to the fact that spending authority is specified in related legislation and does not require an annual appropriation as per section 36(2). Capital and Loans and Advances are voted on a gross basis as they are considered payments out of the Consolidated Fund. Special Purpose Account expenditures are not voted but are included within the Main Estimates for information purposes.

Section 4 – Revenues

This section provides comparative revenue information (i.e. 2007-2008 Estimate, 2007-2008 Revised and 2008-2009 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, account and source.

Details on estimated spending plans for all programs and program components, including human resources implications, will be the responsibility of each department when they present their departmental estimates.

It should be noted that throughout the document, numbers may not add due to rounding.

Le Budget principal renferme les renseignements sur les crédits exigés par la *Loi sur l'administration financière* pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte de organismes de services spéciaux ainsi que les prêts et les avances.

L'Assemblée législative autorise les dépenses des ministères par un certain nombre de votes. Le Compte ordinaire de chaque ministère est adopté sur une base de dépenses nettes comme il est prévu au paragraphe 36(4) de la *Loi*. Les paiements législatifs sont exclus des montants votés, car l'autorité de dépenser est précisée dans une loi connexe et n'exige pas un crédit budgétaire annuel aux termes du paragraphe 36(2). Les fonds de capital et les prêts et avances sont votés comme des montants bruts, car ils sont considérés comme des paiements effectués à partir du Fonds consolidé. Les dépenses au Compte à but spécial ne sont pas votées, mais elles sont incluses dans le Budget principal pour information.

Section 4 - Recettes

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les recettes (Prévisions de 2007-2008, Prévisions révisées de 2007-2008 et Prévisions de 2008-2009) par compte. Elle fournit aussi de l'information par ministère, par compte et par source.

Les renseignements sur les plans de dépenses prévus pour chaque programme et élément de programme, y compris les répercussions sur les ressources humaines, seront la responsabilité des ministères lorsqu'ils présenteront leurs prévisions.

Veuillez prendre note que les sommes ont été arrondies dans tout le document, ce qui explique les écarts.

--- Section 2 ---

COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

COMPARATIVE STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT COMPARATIF DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-08 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-08 REVISED / RÉVISÉES	BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	2008-09 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recette	
6,292,816	6,517,213	Ordinary Account / Compte ordinaire	6,671,622
240	1,193	Capital Account / Compte de capital	115
49,196	56,774	Special Purpose Account / Compte à but spécial	52,198
81,865	87,926	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nette)	126,950
227,500	230,400	Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	224,800
25,477	25,477	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	28,666
6,677,094	6,918,983	**Total Revenue / Recettes totales**	7,104,351
		Expense / Charge	
6,190,118	6,422,928	Ordinary Account / Compte ordinaire	6,565,526
77,844	79,819	Capital Account / Compte de capital	81,160
51,367	55,690	Special Purpose Account / Compte à but spécial	53,632
70,317	91,711	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nette)	115,498
250,351	250,870	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	269,507
6,639,997	6,901,018	**Total Expense / Charges totales**	7,085,323
37,097	**17,965**	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	**19,028**

Note / Remarque :

The format of this statement has been simplified for 2008-2009. Please refer to Page 14 for a comparative schedule using the format as presented in the 2007-2008 Main Estimates. / Le présent état a été simplifié pour l'exercice de 2008-2009. Veuillez vous reporter à la page 14 pour un tableau comparatif utilisant le format du Budget principal de 2007-2008.

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,677	0	0	0	0	6,677
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	10,551	20	0	0	0	10,571
Education / Éducation	32,932	0	12,991	0	0	45,923
Energy / Énergie	363	0	0	0	0	363
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	801	0	0	0	0	801
Environment / Environnement	4,488	0	8,500	0	0	12,988
Finance / Finances	5,741,420	0	56	0	0	5,741,476
Fisheries / Pêches	165	0	0	0	0	165
Health / Santé	38,689	0	1,370	0	0	40,059
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	47,387	0	449	0	0	47,836
Legislative Assembly / Assemblée législative	484	0	0	0	0	484
Local Government / Gouvernements locaux	297	0	0	0	0	297
Natural Resources / Ressources naturelles	79,624	40	2,723	0	0	82,387
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	128	0	0	0	0	128
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175	0	0	0	0	175
Other Agencies / Autres organismes	400,724	0	0	0	0	400,724
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	137,603	0	2,253	103,290	(75,116)	168,030
Public Safety / Sécurité publique	107,453	0	6,581	5,704	0	119,738
Regional Development Corporation / Société de développement régional	0	0	0	106,939	(17,050)	89,889

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Social Development / Développement social	52,643	50	14,333	0	0	67,026
Supply and Services / Approvisionnement et Services	624	5	1,063	0	0	1,692
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,369	0	60	2,583	0	6,012
Transportation / Transports	5,025	0	0	83,621	(83,021)	5,625
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	0	0	1,819	0	0	1,819
Sub-total / Total partiel	6,671,622	115	52,198	302,137	(175,187)	6,850,885
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						224,800
Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées						28,666
TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES						7,104,351

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	35,595	400	0	0	0	35,995
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	52,304	0	0	0	0	52,304
Education / Éducation	941,630	0	12,991	0	0	954,621
Energy / Énergie	3,285	0	0	0	0	3,285
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	12,688	0	0	0	0	12,688
Environment / Environnement	13,872	0	8,500	0	0	22,372
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,669	0	0	0	0	5,669
Finance / Finances	12,793	0	56	0	0	12,849
Fisheries / Pêches	3,871	0	0	0	0	3,871
General Government / Gouvernement général	581,576	0	0	0	0	581,576
Health / Santé	2,197,735	0	1,330	0	0	2,199,065
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	5,025	0	0	0	0	5,025
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,017	0	449	0	0	40,466
Legislative Assembly / Assemblée législative	23,535	0	0	0	0	23,535
Local Government / Gouvernements locaux	113,957	0	0	0	0	113,957
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	120,465	0	0	0	0	120,465
Natural Resources / Ressources naturelles	84,112	1,200	2,744	0	0	88,056
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	14,785	0	0	0	0	14,785

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,656	0	0	0	0	4,656
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,838	0	0	0	0	5,838
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,720	0	0	0	0	1,720
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	276,953	0	2,223	103,290	(75,116)	307,350
Public Safety / Sécurité publique	116,594	0	7,281	6,498	0	130,373
Regional Development Corporation / Société de développement régional	51,763	16,500	0	107,839	(17,050)	159,052
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	597,021	0	0	0	0	597,021
Social Development / Développement social	910,425	0	14,500	0	0	924,925
Supply and Services / Approvisionnement et Services	109,138	11,532	1,629	0	0	122,299
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	31,526	2,128	55	2,569	0	36,278
Transportation / Transports	178,881	49,400	0	70,489	(83,021)	215,749
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,097	0	1,874	0	0	19,971
Sub-total / Total partiel	6,565,526	81,160	53,632	290,685	(175,187)	6,815,816
Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles						269,507
TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES						7,085,323

COMPARATIVE STATEMENT OF CHANGE IN NET DEBT / ÉTAT COMPARATIF DE L'ÉVOLUTION DE LA DETTE NETTE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES		2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
37,097	17,965	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	19,028
(777,840)	(794,683)	Acquisition of Tangible Capital Assets / Acquisition d'immobilisations corporelles	(404,807)
250,351	250,870	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	269,507
159,889	153,220	Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	26,669
(25,477)	(25,477)	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	(28,666)
(355,980)	**(398,105)**	**(Increase) Decrease in Net Debt / (Augmentation) Diminution de la dette nette**	**(118,269)**

COMPARATIVE STATEMENT OF INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / ÉTAT COMPARATIF DE L'INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007 - 2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS			2007 - 2008 REVISED / RÉVISÉES				2008 - 2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS		
TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES
400	400	0	400	400	0	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400	400	0
1,000	0	1,000	1,000	0	1,000	Education / Éducation	1,000	0	1,000
10,000	0	10,000	10,000	0	10,000	Health / Santé	13,223	0	13,223
500	60	440	500	110	390	Local Government / Gouvernements locaux	500	0	500
2,436	1,200	1,236	2,436	1,200	1,236	Natural Resources / Ressources naturelles	3,100	1,200	1,900
15,200	15,200	0	14,850	14,850	0	Regional Development Corporation / Société de développement régional	16,500	16,500	0
101,298	10,996	90,302	110,598	12,996	97,602	Supply and Services / Approvisionnement et Services	105,914	11,532	94,382
500	500	0	1,750	1,750	0	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	5,500	2,128	3,372
724,350	49,488	674,862	732,968	48,513	684,455	Transportation / Transports	339,830	49,400	290,430
855,684	77,844	777,840	874,502	79,819	794,683	Total	485,967	81,160	404,807

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT
COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS /
ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
925	837	Education / Éducation	542
41	47	Environment / Environnement	48
60,843	60,843	Health / Santé	64,961
74	29	Local Government / Gouvernements locaux	38
213	196	Natural Resources / Ressources naturelles	245
0	0	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	269
1,113	1,113	Social Development / Développement social	1,113
38,404	38,404	Supply and Services / Approvisionnement et Services	37,935
1,192	1,185	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,116
135,126	135,126	Transportation / Transports	150,108
12,420	13,090	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	13,132
250,351	250,870	TOTAL	269,507

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
84	84	Health / Santé	134
0	0	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	102
13	13	Supply and Services / Approvisionnement et Services	56
25,380	25,380	Transportation / Transports	28,374
25,477	25,477	TOTAL	28,666

COMPARATIVE STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT - **PREVIOUS FORMAT**
ÉTAT COMPARATIF DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT - **DISPOSITON PRÉCÉDENTE**

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-08 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-08 REVISED / RÉVISÉES	BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	2008-09 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Ordinary Account / Compte ordinaire	
6,292,816	6,517,213	Revenues / Recettes	6,671,622
6,190,118	6,422,928	Expenditures / Dépenses	6,565,526
102,698	94,285	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	106,096
		Capital Account / Compte de capital	
160,129	154,413	Revenues / Recettes	26,784
855,684	874,502	Expenditures / Dépenses	485,967
(695,555)	(720,089)	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	(459,183)
		Special Purpose Account / Compte à but spécial	
49,196	56,774	Revenues / Recettes	52,198
51,367	55,690	Expenditures / Dépenses	53,632
(2,171)	1,084	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	(1,434)
		Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nette)	
81,865	87,926	Revenues / Recettes	126,950
70,317	91,711	Expenditures / Dépenses	115,498
11,548	(3,785)	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	11,452
227,500	230,400	Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	224,800
6,811,506	7,046,726	**Gross Consolidated Revenue / Recette consolidée brutes**	7,102,354
25,477	25,477	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	28,666
(159,889)	(153,220)	Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	(26,669)
6,677,094	6,918,983	**Total Revenue / Recettes totales**	7,104,351
7,167,486	7,444,831	**Gross Consolidated Expenditure / Dépenses consolidées brutes**	7,220,623
250,351	250,870	Amortization Expense / Charge d'amortissement	269,507
(777,840)	(794,683)	Investment in Tangible Capital Assets / Investissement dans les immobilisations corporelles	(404,807)
6,639,997	6,901,018	**Total Expense / Charges totales**	7,085,323
37,097	17,965	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	19,028

--- Section 3 ---

EXPENDITURES / DÉPENSES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES **BRUTES** PRÉVUES ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
33,429	34,179	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	35,595
29,443	48,168	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	52,304
875,629	878,129	Education / Éducation	941,630
2,912	2,887	Energy / Énergie	3,285
12,875	12,875	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	12,688
15,472	15,607	Environment / Environnement	13,872
5,382	5,372	Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,669
12,474	12,199	Finance / Finances	12,793
2,660	2,660	Fisheries / Pêches	3,871
474,631	508,001	General Government / Gouvernement général	581,576
2,054,483	2,084,483	Health / Santé	2,197,735
3,454	3,454	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	5,025
36,233	38,374	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,017
18,385	21,564	Legislative Assembly / Assemblée législative	23,535
111,156	112,086	Local Government / Gouvernements locaux	113,957
163,835	273,835	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	120,465
97,878	95,420	Natural Resources / Ressources naturelles	84,112
14,339	14,906	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	14,785
4,723	4,723	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,656
5,574	5,524	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,838
1,638	1,636	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,720
270,553	274,292	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	276,953
111,612	111,758	Public Safety / Sécurité publique	116,594
38,114	63,614	Regional Development Corporation / Société de développement régional	51,763
606,935	583,300	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	597,021
868,606	880,206	Social Development / Développement social	910,425
102,448	103,451	Supply and Services / Approvisionnement et Services	109,138
28,449	29,649	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	31,526
170,761	184,461	Transportation / Transports	178,881
16,035	16,115	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,097
6,190,118	6,422,928	TOTAL	6,565,526

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES ATTRIBUÉES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	DESIGNATED REVENUE / RECETTES ATTRIBUÉES	GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	35,595	0	35,595
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	51,554	750	52,304
Education / Éducation	941,630	0	941,630
Energy / Énergie	3,285	0	3,285
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	12,688	0	12,688
Environment / Environnement	12,810	1,062	13,872
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,669	0	5,669
Finance / Finances	12,793	0	12,793
Fisheries / Pêches	3,871	0	3,871
General Government / Gouvernement général	581,576	0	581,576
Health / Santé	2,196,728	1,007	2,197,735
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	5,025	0	5,025
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,017	0	40,017
Legislative Assembly / Assemblée législative	23,535	0	23,535
Local Government / Gouvernements locaux	113,957	0	113,957
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	120,465	0	120,465
Natural Resources / Ressources naturelles	81,465	2,647	84,112
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	14,785	0	14,785
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,656	0	4,656
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,838	0	5,838
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,720	0	1,720
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	256,308	20,645	276,953
Public Safety / Sécurité publique	113,182	3,412	116,594
Regional Development Corporation / Société de développement régional	51,763	0	51,763
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	597,021	0	597,021
Social Development / Développement social	908,425	2,000	910,425
Supply and Services / Approvisionnement et Services	109,138	0	109,138
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	30,026	1,500	31,526
Transportation / Transports	178,841	40	178,881
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,097	0	18,097
TOTAL	6,532,463	33,063	6,565,526

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGISLATIFS

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGISLATIFS	TO BE VOTED / À VOTER
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	35,595	53	35,542
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	51,554	53	51,501
Education / Éducation	941,630	53	941,577
Energy / Énergie	3,285	53	3,232
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	12,688	0	12,688
Environment / Environnement	12,810	53	12,757
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,669	0	5,669
Finance / Finances	12,793	53	12,740
Fisheries / Pêches	3,871	53	3,818
General Government / Gouvernement général	581,576	188,724	392,852
Health / Santé	2,196,728	53	2,196,675
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	5,025	0	5,025
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,017	53	39,964
Legislative Assembly / Assemblée législative	23,535	5,538	17,997
Local Government / Gouvernements locaux	113,957	53	113,904
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	120,465	0	120,465
Natural Resources / Ressources naturelles	81,465	53	81,412
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	14,785	0	14,785
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,656	0	4,656
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,838	53	5,785
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,720	79	1,641
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	256,308	53	256,255
Public Safety / Sécurité publique	113,182	53	113,129
Regional Development Corporation / Société de développement régional	51,763	0	51,763
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	597,021	592,036	4,985
Social Development / Développement social	908,425	105	908,320
Supply and Services / Approvisionnement et Services	109,138	0	109,138
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	30,026	53	29,973
Transportation / Transports	178,841	10,246	168,595
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,097	53	18,044
TOTAL	6,532,463	797,576	5,734,887

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400
1,000	1,000	Education / Éducation	1,000
10,000	10,000	Health / Santé	13,223
500	500	Local Government / Gouvernements locaux	500
2,436	2,436	Natural Resources / Ressources naturelles	3,100
15,200	14,850	Regional Development Corporation / Société de développement régional	16,500
101,298	110,598	Supply and Services / Approvisionnement et Services	105,914
500	1,750	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	5,500
724,350	732,968	Transportation / Transports	339,830
855,684	874,502	TOTAL	485,967

Note: / Remarque :

The Department of Transportation 2007-2008 Estimate includes a payment of $543.8 million for the completion of the four-lane Trans Canada Highway between Grand Falls and Woodstock. $135 million of this amount is being recovered from the Federal Government / Les previsions 2007-2008 du ministère des Transports comprend un paiement de 543,8 millions de dollars pour l'achèvement de l'autoroute transcanadienne entre Grand-Sault et Woodstock. De ce montant, 135 millions de dollars sont récupérés du gouvernement fédéral.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
11,600	14,182	Education / Éducation	12,991
8,000	7,500	Environment / Environnement	8,500
56	56	Finance / Finances	56
1,420	3,540	Health / Santé	1,330
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,610	2,548	Natural Resources / Ressources naturelles	2,744
2,223	2,344	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,223
6,942	6,942	Public Safety / Sécurité publique	7,281
14,500	14,500	Social Development / Développement social	14,500
1,621	1,621	Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,629
55	57	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	55
1,891	1,951	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,874
51,367	55,690	TOTAL	53,632

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
102,302	109,693	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	103,290
6,104	6,104	Public Safety / Sécurité publique	6,498
59,810	74,999	Regional Development Corporation / Société de développement régional	107,839
2,849	2,814	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	2,569
66,213	68,513	Transportation / Transports	70,489
237,278	262,123	TOTAL	290,685

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,600	0	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	1,600
50,000	70,000	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	100,000
13,400	13,400	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	13,400
108,763	64,500	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	70,500
5,905	5,905	Social Development / Développement social	8,305
179,668	153,805	TOTAL	193,805

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND / FONDS POUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMPARATIVE STATEMENT / ÉTAT COMPARATIF

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recettes	
191,200	199,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
717,350	720,368	Capital Account / Compte de capital	325,830
170,721	184,421	Ordinary Account / Compte ordinaire	178,841
888,071	904,789	Total Expenditures / Total des dépenses	504,671
696,871	705,789	**Net Expenditures / Dépenses nettes**	305,671
		Source of Funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
155,839	151,769	Federal Capital Revenues / Recettes de capital fédéral	23,850
541,032	554,020	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du fonds consolidé	281,821
696,871	705,789	TOTAL	305,671

Note: / Remarque :

Capital account expenditures relating to the Vehicle Management Agency have been excluded from the total expenditures above / Les dépenses au compte de capital liées à l'Agence de gestion des véhicules sont exclues du total des dépenses ci-dessus

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2009 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2009

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		1,000
Education / Education :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique		350
Environment / Environnement		20
Fisheries / Pêches		100
Health / Santé		8,870
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		150
Local Government / Gouvernements locaux		10
Social Development / Développement social		1,900
Supply and Services - Algonquin Properties Limited / Approvisionnement et Services - Algonquin Properties Limited		1,500
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		500
Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail :		
- Finance / Finances	360	
- Education / Education	160	
- Health / Santé	515	
- Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail	30	1,065
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		15,465
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		24
Education / Education		120
Environment / Environnement		10
Finance / Finances		1
Fisheries / Pêches		1
Health / Santé		5
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		30
Local Government / Gouvernements locaux		10
Natural Resources / Ressources naturelles		30
Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail		30
Public Safety / Sécurité publique		25
Social Development / Développement social		24
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		85
Transportation / Transports		50
Other (small departments) / Autres (petits ministères)		40
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		485
INVENTORIES / STOCKS :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		1,000
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		5,000
Education / Education		211
Health / Santé		8,000
Natural Resources / Ressources naturelles		510
Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail		1,250
Social Development / Développement social		100
Supply and Services / Approvisionnement et Services		2,000
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		1,000
Transportation / Transports		20,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		39,071
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		55,021

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,840	5,090	Management Services / Services de gestion	5,972
25,448	25,948	Agriculture / Agriculture	26,415
3,141	3,141	Aquaculture / Aquaculture	3,208
33,429	34,179	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	35,595
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
33,429	34,179	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	35,595

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MANAGEMENT SERVICES	$	SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, corporate and communication services. To provide policy and coordination for all Departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries.		Offrir des services de leadership et de gestion stratégiques et des services généraux et de communication. Assurer l'orientation stratégique et la coordination pour tous les programmes ministériels relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	4,382	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information and technology, enforcement activities and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.		Procurer une direction administrative et un soutien au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et au ministère des Pêches en ce qui concerne les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie et l'information, l'application des lois et les services de communication pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
POLICY AND PLANNING BRANCH	590	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION
To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, marine planning, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.		Offrir des services et une expertise en ce qui concerne la planification stratégique, l'élaboration de politiques, la planification maritime, l'évaluation des programmes, la recherche économique, l'analyse et les statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Coordonner les relations fédérales-provinciales-territoriales et les activités d'élaboration de la législation ministérielle pour les trois secteurs.
STRATEGIC INITIATIVES	1,000	INITIATIVES STRATÉGIQUES
Provide funding for strategic initiatives in the agriculture and agri-food sector and the aquaculture sector to improve their long-term viability by capturing opportunities and addressing sector challenges.		Fournir des fonds pour des initiatives stratégiques dans le secteur agricole et agro-alimentaire et dans le secteur aquacole afin d'améliorer leur viabilité à long terme en misant sur les opportunités et en relevant les défis auxquels les secteurs font face.
TOTAL	5,972	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE	$	AGRICULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.		Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
AGRI-BUSINESS DEVELOPMENT	1,896	DÉVELOPPEMENT DE L'AGRO-INDUSTRIE
To work directly with producers, agri-business, agri-food processors and regional development agencies to foster development in priority sectors such as livestock, crop and bio-products for various regions throughout the Province.		Travailler directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les agences de développement régional afin de favoriser l'expansion de secteurs prioritaires tels l'élevage du bétail, la production végétale et les bio-produits dans diverses régions de la province.
To support the domestic market development of New Brunswick produced agriculture products.		Fournir un soutien à la mise en marché des produits agricoles du Nouveau-Brunswick.
LAND AND ENVIRONMENT	2,431	AMÉNAGEMENT DES TERRES ET ENVIRONNEMENT
To create strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown Land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties. To administer and deliver the New Brunswick Manure Stewardship Program.		Élaborer des stratégies et des initiatives axées sur le développement et la gestion durables des terres publiques et privées aux fins de culture et d'élevage. Encourager la bonne gestion des activités agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert. Administrer et exécuter le Programme d'entreposage du fumier au Nouveau-Brunswick.
CROP DEVELOPMENT	2,924	DÉVELOPPEMENT DES CULTURES
To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative food production technologies and implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness, sustainable development, food safety and provide support for agricultural financial programs.		Favoriser l'évaluation, l'adaptation et le transfert de technologies innovatrices pour la production alimentaire, appliquer des initiatives stratégiques concernant la croissance, la compétitivité, le développement durable et la sécurité alimentaire, et appuyer les programmes financiers agricoles.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE (continued)	$	AGRICULTURE (suite)
AGRICULTURAL FINANCIAL PROGRAMS	14,177	PROGRAMMES FINANCIERS AGRICOLES
Administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector.		Administrer et fournir des programmes de gestion des risques ainsi que d'autres programmes financiers à l'appui du secteur agricole du Nouveau-Brunswick.
LIVESTOCK DEVELOPMENT	4,623	DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE DU BÉTAIL
To develop and implement strategies, programs and initiatives required to further grow and to improve the competitiveness of the livestock and poultry sectors in the province. To ensure that the industry is provided with state-of-the-art expertise, technology and information required to stimulate innovation, improve competitiveness and encourage total development of the sectors. To advise government on policy and issues related to the livestock and poultry sectors. The Branch is made up of the following three components: Livestock Development, Animal Health Services and Food Safety and Quality.		Élaborer et mettre en oeuvre les stratégies, les programmes et les initiatives nécessaires à l'expansion et à l'amélioration de la compétitivité des secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture dans la province. S'assurer que l'industrie a accès aux connaissances spécialisées, à la technologie et aux données les plus récentes afin de stimuler l'innovation, d'améliorer la compétitivité et d'encourager le développement total des secteurs. Conseiller le gouvernement sur les politiques et les questions relatives à l'élevage du bétail et à l'aviculture. Les trois sections de la Direction sont le Développement de l'élevage du bétail, les Services de santé animale et la Salubrité et la qualité des aliments.
FARM PRODUCTS COMMISSION	364	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME
To provide management and administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.		Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la Commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	26,415	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AQUACULTURE	$	AQUACULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the development of the aquaculture sector.		Promouvoir le développement du secteur de l'aquaculture.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL AQUACULTURE DEVELOPMENT	1,923	DÉVELOPPEMENT AQUACOLE RÉGIONAL
Responsible for development activities for the aquaculture industry including leasing and licensing services. Planning and program development for the shellfish aquaculture sector.		Accomplir des activités de développement pour l'industrie aquacole, et offrir notamment des services d'attribution de permis et de baux. Élaborer des plans et des programmes pour le secteur de la conchyliculture.
SUSTAINABLE AQUACULTURE AND FISH HEALTH	1,032	AQUACULTURE DURABLE ET SANTÉ DU POISSON
Responsible for fish health, policy formulation and program development in the aquaculture sector. Fostering the development of an Aquaculture Business Risk Management Program as well as the promotion of alternate species for aquaculture.		Se charger de la santé des poissons et de l'élaboration de politiques et de programmes dans le secteur aquacole. Promouvoir la mise au point d'un programme de gestion des risques des entreprises aquacoles et le développement d'autres espèces pour l'aquaculture.
LEASING AND LICENSING	253	ATTRIBUTION DE BAUX ET DE PERMIS
Responsible for leasing and/or licensing related activities under the *Aquaculture Act* and providing mapping as well as other technical services at a provincial level.		Délivrer des baux et des permis pour des activités relevant de la *Loi sur l'aquaculture* , et fournir un service cartographique et d'autres services techniques dans l'ensemble de la province.
TOTAL	3,208	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE	35,595	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	35,542	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Marshland Maintenance / Entretien des marais	400
400	400	TOTAL	400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Crop Insurance Commission / Commission de l'assurance - récolte du Nouveau-Brunswick	
1,600	0	TO BE VOTED / A VOTER	1,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,480	3,668	Administration / Administration	2,942
13,613	15,288	Business and Industry Development / Développement industriel et entreprises	16,576
3,000	2,750	Population Growth Secretariat / Secrétariat de la croissance démographique	4,936
8,600	25,912	Strategic Assistance / Aide stratégique	27,100
28,693	47,618	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	51,554
750	550	Designated Revenue / Recettes Indiquées	750
29,443	48,168	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	52,304

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.		Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	513	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's programs.		Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	2,429	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide administrative support in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, communications, information technology and red tape reduction.		Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, communications, technologie de l'information, et réduction des formalitiés administratives.
TOTAL	2,942	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.

To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, the knowledge industry and value-added resources.

To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.

PROGRAM COMPONENTS

BUSINESS DEVELOPMENT — 4,688

To provide support to advanced manufacturing, knowledge industry, value-added resources, and life sciences to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.

Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.

Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.

DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province; en augmentant la compétitivité des industries du Nouveau-Brunswick grâce à l'innovation; et en faisant la promotion des activités commerciales et exportatrices.

Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.

Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DÉVELOPMENT DES ENTREPRISES

Assurer un soutien aux groupes d'industries stratégiques dans les domaines suivants: fabrication de pointe, à l'industrie du savoir, ressources à valeur ajoutée et sciences de la vie pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.

Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.

Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de les aider à développer la capacité en recherche et en développement et en innovation au Nouveau-Brunswick.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)			**DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES (suite)**	
BUSINESS DEVELOPMENT (continued)			DÉVELOPMENT DES ENTREPRISES (suite)	
Provide services and expertise to the department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.			Assurer des services et des connaissances spécialisées au ministère dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de le recherche.	
INVESTMENT AND EXPORT DEVELOPMENT		6,296	INVESTISSEMENTS ET DÉVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS	
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.			Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.	
Support the development of a viable and vibrant film industry in New Brunswick.			Appuyer le développement d'une industrie du film viable et dynamique au Nouveau-Brunswick.	
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.			Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.	
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.			Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.	
Investment and Export Development	7,046		Investissements et développement des exportations	7 046
Trade Show Participant Fees	(200)		Frais de participation aux foires commerciale	(200)
Agreement on International Business Development	(550)		Entente sur la promotion du commerce extérieur	(550)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES (suite)
BUSINESS FINANCIAL SUPPORT	5,592	SOUTIEN FINANCIER DES ENTREPRISES
Provide financial assistance to industry under various funding programs including the new NB Growth Program.		Fournir un soutien financier à l'industrie par l'entremise de divers programmes d'aide financière y inclus le nouveau Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick.
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.		Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continue des entreprises qui ont reçu une aide financière.
TOTAL	16,576	TOTAL

POPULATION GROWTH SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote an increase in population by advancing immigration, settlement, retention and repatriation activities as an economic, and demographic tool for New Brunswick. The Secretariat will be a vehicle to help stem the decline in New Brunswick's population, and to address the demographic challenges facing the Province.		Accroître la population et stimuler l'économie en misant sur des activités susceptibles de promouvoir la venue, l'établissement et la rétention d'immigrants dans la province et le rapatriement de Néo-Brunswickois. Le Secrétariat a pour mission de freiner la diminution de la population du Nouveau-Brunswick et de trouver des solutions aux problèmes provinciaux d'ordre démographique.
To implement and monitor a cohesive / integrated strategy and related action plans and programming to attract immigrants and former New Brunswickers as well as to retain newcomers, youth, and others to remain in our workforce. The Secretariat's work will support the Province's objectives for self-sufficiency and economic development.		Mettre en place et surveiller une stratégie cohérente et intégrée ainsi que les plans d'action et les programmes connexes visant à attirer des immigrants et des expatriés et à retenir dans la province les nouveaux venus, les jeunes et les travailleurs. Le travail du Secrétariat doit aider le gouvernement à atteindre ses objectifs en matière d'autosuffisance et de développement économique.
To provide information and advice to departments on planning, policy development, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to population growth.		Renseigner et conseiller les ministères sur les sujets suivants : planification, élaboration des politiques, coordination interministérielle et relations intergouvernementales reliées à la croissance démographique.
TOTAL	4,936	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STRATEGIC ASSISTANCE	$	AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development, Fisheries Development*, and *Agricultural Development Acts*.		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique, Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur l'aménagement agricole*.
TOTAL	27,100	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK	51,554	TOTAL - MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	51,501	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Economic Development Act, Agricultural Development Act and Fisheries Development Act / Loi sur le développement économique, Loi sur l'aménagement agricole et la Loi sur le développement des pêches	
50,000	70,000	TO BE VOTED / A VOTER	100,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
11,631	11,631	Corporate and Other Education Services / Services généraux et autres services d'enseignement	12,257
863,998	866,498	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	929,373
875,629	878,129	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	941,630
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
875,629	878,129	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	941,630

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration and personnel services for the Department of Education and the Department of Wellness, Culture and Sport and research and planning services for the Department of Education. To manage programs and services in the area of instruction and evaluation.		Fournir des services d'administration et de personnel au ministère de l'Éducation et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport et des services de recherche et de planification au ministère de l'Éducation. Gérer des programmes et services dans le domaine de l'instruction et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	4,392	SERVICES DE GESTION
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.		Fournir du soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees.		Élaborer, mettre sur pied et soutenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué.
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation.		Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.
INSTRUCTION	5,912	ENSEIGNEMENT
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.		Planifier, élaborer et assurer la mise en œuvre des programmes d'études prescrits pour les écoles publiques de la province.
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.		Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'élaboration, la mise en œuvre, et le suivi de services éducatifs.
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.		Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves qui ont des besoins particuliers.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES (continued)		**SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT (suite)**
EVALUATION	1,953	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.		Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.		Élaborer et administrer des programmes d'évaluation aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	12,257	TOTAL - SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	12,204	À VOTER

ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		**ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for school programs and services and develop financial policies and procedures for school districts.		Accorder des fonds pour les programmes et services scolaires, et élaborer des directives et modalités financières pour les districts scolaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DISTRICT OFFICE OPERATIONS	29,686	ACTIVITÉS DE BUREAU DES DISTRICTS
Provide administrative, financial and budgeting services for the school districts. Implement prescribed curriculum and provide pedagogical support to schools.		Fournir des services administratifs, financiers et budgétaires aux districts scolaires. Appliquer les programmes d'études et offrir un soutien pédagogique aux écoles.
EDUCATIONAL SERVICES	730,513	SERVICES D'ÉDUCATION
Funding for prescribed instructional programs.		Fonds pour les programmes pédagogiques prescrits.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION (continued)		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE (suite)
FACILITIES PLANNING AND OPERATIONS	107,312	PLANIFICATION EN ENTRETIEN DES INSTALLATIONS
Funding for planning and operation of school facilities.		Fonds pour la planification et le fonctionnement des installations scolaires.
PUPIL TRANSPORTATION	61,862	TRANSPORT DES ÉLÈVES
Funding for the operation and maintenance of the school bus fleet.		Fonds pour le fonctionnement et l'entretien du parc d'autobus scolaires.
TOTAL - ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION	929,373	TOTAL - ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
TO BE VOTED	929,373	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	941,630	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	941,577	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
175	175	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	175
50	50	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	0
1,200	1,882	First Nations / Les Premières Nations	1,200
4,600	6,500	School District Projects / Projets de districts scolaires	5,700
2,875	2,875	School District Self-sustaining Funds / Fonds autonomes - districts scolaires	3,875
200	200	Computers for schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,750	1,750	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,091
750	750	International Education Services / Services d'éducation internationale	750
11,600	14,182	TOTAL	12,991

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
620	543	Administration / Administration	636
2,292	2,344	Energy Policy Management and Business Development / Gestion de la politique énergétique et développement d'affaires	2,649
2,912	2,887	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	3,285
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
2,912	2,887	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	3,285

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir la direction administrative des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	636	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de communication pour les programmes ministériels.
TOTAL	636	TOTAL
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the province's Energy Policy in order to foster reliable and competitive supplies of energy and to promote business development opportunities in a manner that is supportive of the province's economic and environmental objectives.		Baliser la mise en oeuvre de la Politique énergétique du gouvernement provincial, encourager la recherche des sources d'énergie fiables et concurrentielles, et promouvoir les débouchés de développement d'affaires dans une perspective de soutien des objectifs économiques et environnementaux de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALTERNATIVE ENERGY AND MARKET DEVELOPMENT	1,752	NOUVELLES SOURCES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS
To undertake energy management initiatives that improve the security of supply, use and diversity of energy resources to the benefit of the economy and the environment, and to foster the development of improved and expanded energy sources through infrastructure growth and ongoing regulatory reform.		Entreprendre des projets de gestion de l'énergie qui améliorent la sécurité de l'approvisionnement, de la consommation et de la diversité des ressources en énergie; encourager le développement des sources d'énergie améliorées et diversifiées par l'expansion de l'infrastructure et la réforme réglementaire en cours.
POLICY DEVELOPMENT AND PLANNING	522	ÉLABORATION DE POLITIQUES ET PLANIFICATION
To provide planning and policy development through analysis, advice and drafting in support of overall energy policy goals and ongoing regulatory and/or legislative changes.		Fournir des services de planification et d'élaboration des politiques au moyen d'analyses, des conseils et des services de rédaction en rapport avec les objectifs de la politique énergétique et les changements réglementaires et/ou législatifs continus.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT (continued)		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT D'AFFAIRES (suite)
CORPORATE SERVICES, EDUCATION AND AWARENESS	375	SERVICES GÉNÉRAUX, FORMATION ET SENSIBILISATION
To provide management and administrative support for programs and activities of the department including HR management, financial, IT and the development and delivery of sector specific education and awareness initiatives.		Offrir un soutien administratif et de gestion pour les programmes et les activités du Ministère, dont la gestion des ressources humaines, les finances, les TI, en plus d'élaborer et d'administrer des projets concrets de formation et de sensibilisation.
TOTAL	2,649	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ENERGY	3,285	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,232	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,250	1,250	Administration / Administration	1,059
11,625	11,625	Energy Efficiency Programs / Programmes sur l'efficacité Énergétique	11,629
12,875	12,875	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,688
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
12,875	12,875	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	12,688

Note: / Remarque :

The 2007-2008 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2007-2008 ont été revisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

13,375		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	13,375	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(500)	(500)	3.1 Transfer the Energy Audit function for the Energy Efficiency Retrofit Program for Low Income Households to the Department of Social Development / Transfert de la vérification de la consommation d'énergie au titre du Programme d'améliorations éconergétiques pour les ménages à faible revenu au ministère du Développement social
12,875	12,875	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the Agency's programs.		Fournir la direction administrative des programmes de l'Agence.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	1,059	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to the Agency.		Fournir la gestion administrative, les directives et les services de communication relativement aux programmes de l'Agence.
TOTAL	1,059	TOTAL
ENERGY EFFICIENCY PROGRAMS		PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To act as the primary organization for the promotion of energy efficiency and conservation in the province.		Agir en tant qu'organisme principal chargé de la promotion de l'efficacité énergétique et de l'économie d'énergie dans la province.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ENERGY EFFICIENCY PROGRAM DELIVERY	11,629	PRESTATION DE PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
To offer a variety of energy efficiency programs and public education initiatives that will assist New Brunswickers to make energy efficiency improvements to their homes and businesses as well as in their communities.		Offrir des programmes et des initiatives en matière d'efficacité énergétique et d'information du public qui aideront le Néo-Brunswickois à faire des améliorations énergétiques dans leurs maisons, dans leurs entreprises et dans leurs communautés.
TOTAL	11,629	TOTAL
TOTAL - ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK	12,688	TOTAL - AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	12,688	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /
AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Loans for energy efficiency upgrades / Prêts pour les améliorations énergétiques	
13,400	13,400	TO BE VOTED / À VOTER	13,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,119	1,249	Senior Management / Haute direction	1,041
7,737	7,737	Environmental Management / Gestion de l'environnement	7,279
5,554	5,554	Sciences and Planning / Sciences et planification	4,490
14,410	14,540	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,810
1,062	1,067	Designated Revenue / Recettes Indiquées	1,062
15,472	15,607	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	13,872

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

SENIOR MANAGEMENT / HAUTE DIRECTION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide executive management, public affairs, and policy and strategic planning for departmental programs.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des services de haute direction ainsi qu'en matière d'affaires publiques, de politiques et de planification stratégique à l'appui des programmes ministériels.

PROGRAM COMPONENT / ÉLÉMENT DU PROGRAMME

SENIOR MANAGEMENT / HAUTE DIRECTION — 1,041

Provide executive management, public affairs, and policy and strategic planning for departmental programs.

Offrir des services de haute direction ainsi qu'en matière d'affaires publiques, de politiques et de planification stratégique à l'appui des programmes ministériels.

		$		
Operations	1,338		Activités	1 338
Clean Air Revenue	(194)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(194)
Recovery from Environmental Trust Fund	(103)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'environnement	(103)
TOTAL		1,041	TOTAL	

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT / GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To oversee initiatives that control pollutants, promote pollution prevention and protect our environment. To serve as a regulatory arm of the department through early planning, pollution prevention initiatives and administration of permits and approvals. To perform a stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Surveiller les mesures qui contrôlent les polluants, promouvoir la prévention de la pollution et protéger notre environnement. Servir d'organisme de réglementation du ministère par une planification précoce, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des permis et des agréments. Exercer un rôle d'intendance pour les questions qui exigent des mesures d'assainissement ou de gestion environnementale adéquates.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)

PROGRAM COMPONENTS

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION — 249

Provide for administrative support to the division.

PROJECT ASSESSMENT AND APPROVALS — 1,601

Ensure new projects are planned and developed in a manner to minimize and eliminate impacts on the environment.

Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment through implementation of regulatory measures under the *Clean Air Act* and *Clean Environment Act.* Monitor compliance with the conditions of approvals, permits, and establish standards.

Operations	1,967
Clean Air Revenue	(366)

STEWARDSHIP — 1,743

Provide management of environmental issues that are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, *Beverage Containers Act,* used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, landfill approvals, construction and demolition site approvals, aquaculture approvals and associated monitoring, approvals for municipal drinking water treatment and distribution systems, and recycling initiatives.

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

Fournir un service administratif à la division.

ÉVALUATION DES PROJETS ET AGRÉMENTS

Veiller à ce que les nouveaux projets soient planifiés et élaborés de manière à minimiser ou éliminer les effets sur l'environnement.

Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de polluants dans l'environnement par la mise en œuvre de mesures réglementaires conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'air* et à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement.* Surveiller la conformité aux conditions des agréments et des permis et établir des normes.

Activités	1 967
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)

INTENDANCE

Fournir des services de gestion des questions environnementales qui ne sont pas spécifiquement des mesures antipollution. Ces secteurs comprennent entre autres : pesticides, *Loi sur les récipients à boisson,* huile usée, agréments des réseaux municipaux d'eau et d'eaux usées et surveillance connexe, agréments des lieux d'enfouissement, agréments des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition, agréments des installations aquacoles et fonctions connexes de surveillance, agréments des réseaux municipaux de traitement et de distribution de l'eau potable, et mesures de recyclage.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)			GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
STEWARDSHIP (continued)			INTENDANCE (suite)	
Provide identification, remediation, redevelopment and management of contaminated sites including dump closures, the storage and decommissioning of petroleum storage tanks, and the remediation of soils and groundwater. Promote materials recovery through composting initiatives and soil treatment technologies.			Assurer l'identification, l'assainissement, le réaménagement et la gestion des lieux contaminés, y compris les fermetures de dépotoirs, le stockage et la désaffectation des réservoirs de stockage de produits pétroliers et l'assainissement des sols et de l'eau souterraine. Promouvoir la récupération des matériaux par des projets de compostage et des technologies de traitement des sols.	
Explore opportunities to develop and/or implement technologies or processes that combine environmental and economic interests to the benefit of both.			Étudier les possibilités de développer ou de mettre en oeuvre des technologies ou des procédés qui sont avantageux à la fois pour l'environnement et l'économie.	
Operations	2,468		Activités	2 468
Property Search Revenue	(125)		Recettes tirées des recherches de titres	(125)
Recovery from Environmental Trust Fund	(600)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'environnement	(600)
REGIONAL SERVICES		3,686	SERVICES RÉGIONAUX	
Provide a comprehensive range of environmental services on a regional basis, including permit and approval issuance, compliance and enforcement services, emergency response, and public/media liaison in support of all departmental environmental programs.			Fournir une gamme complète de services environnementaux sur une base régionale, y compris octroi de permis et d'agréments, services de conformité et d'exécution, intervention d'urgence, liaison avec le public et les médias pour appuyer tous les programmes environnementaux du ministère.	
Operations	3,912		Activités	3 912
Clean Air Revenue	(226)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(226)
TOTAL		7,279	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

SCIENCES AND PLANNING

PROGRAM OBJECTIVES

To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public, administration of the Environmental Trust Fund, Green Infrastructure Programs and the Climate Change Secretariat.

PROGRAM COMPONENTS

SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION — 408

Provide for administrative support to the division.

ENVIRONMENTAL SERVICES — 1,349

Co-ordinate administration of the Environmental Trust Fund and Green Infrastructure Programs, and provide scientific testing services through the Analytical Services Laboratory.

CLIMATE CHANGE SECRETARIAT — 0

Co-ordinate, monitor and report on the various aspects of climate change.

Operations	180
Recovery from Environmental Trust Fund	(180)

SCIENCES ET PLANIFICATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance à l'appui des programmes et des services du ministère, y compris la présentation d'information au public et l'administration du Fonds en fiducie pour l'environnement, des programmes d'infrastructure verte et du Secrétariat des changements climatiques.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION

Fournir du soutien administratif à la division.

SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT

Coordonner l'administration du Fonds en fiducie pour l'environnement et des programmes d'infrastructure verte, et fournir des services d'analyse scientifique par l'entremise du Laboratoire des services analytiques.

SECRÉTARIAT DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Assurer la coordination, la surveillance et les comptes rendus concernant divers aspects des changements climatiques.

Activités	180
Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'environnement	(180)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
SCIENCES AND PLANNING (continued)			SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)	
SCIENCES AND REPORTING		1,142	SCIENCES ET COMPTES RENDUS	
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department and provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.			Assurer des services d'évaluation scientifique et de surveillance de l'environnement au ministère et présenter de l'information environnementale au public, au secteur privé et à d'autres organismes du gouvernement.	
Operations	1,639		Activités	1 639
Clean Air Revenue	(151)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(151)
Recovery from Environmental Trust Fund	(346)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'environnement	(346)
SUSTAINABLE PLANNING		1,591	PLANIFICATION DURABLE	
Provide a comprehensive approach to planning that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions and provide administrative oversight for delivery of planning services.			Établir une approche globale en vue de planifier des activités qui intègrent l'air, la terre et l'eau pour orienter la prise de décisions rationnelles et superviser le soutien administratif pour la prestation des services de planification.	
Operations	2,362		Activités	2 362
Recovery from Environmental Trust Fund	(771)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'environnement	(771)
TOTAL		4,490	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF ENVIRONMENT		12,810	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		12,757	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,000	7,500	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	8,500
8,000	7,500	TOTAL	8,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,951	2,041	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil Exécutif	1,956
331	331	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet du lieutenant-gouverneur	339
3,100	3,000	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	3,374
5,382	5,372	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,669
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
5,382	5,372	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	5,669

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee of Cabinet and, from time to time, Special Committees of Cabinet.		Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et aux ministres assumant la responsabilité de coordonner des politiques.
To review proposals for the development or amendment of government policy. To review all regulatory and legislative proposals. To monitor progress in meeting government commitments.		Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales. Examiner tout projet de loi ou de règlement. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.
TOTAL	1,956	TOTAL
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR		CABINET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist the Lieutenant-Governor in his constitutional role as the Queen's Representative in the Province of New Brunswick.		Aider le lieutenant-gouverneur à remplir son rôle constitutionnel de chef d'État de la province du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	339	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WOMEN'S ISSUES BRANCH / DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES

PROGRAM OBJECTIVES

To promote gender equality and reduce systemic discrimination, to provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government, to coordinate the implementation of the government's action plan on violence against women; to liaise with community groups working in the area of violence against women; to coordinate the implementation of the government's wage gap action plan and pay equity commitments, and to liaise with the employer community on issues surrounding the wage gap and pay equity.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

De promouvoir l'égalité entre les sexes et de réduire la discrimination systématique, d'offrir à la ministre responsable de la condition féminine et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions concernant les femmes; coordonner la mise en oeuvre du plan d'action gouvernemental sur la violence faite aux femmes; assurer la liaison avec des groupes communautaires oeuvrant dans la domaine de la violence fait aux femmes; coordonner la mise en oeuvre du plan d'action du gouvernement sur l'écart salarial ainsi que ses engagements face à l'équité salariale; enfin, assurer la liaison avec le groupe des employeurs relativement aux questions touchant l'écart salarial et l'équité salariale.

	$	
TOTAL	3,374	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	5,669	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,669	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,474	12,199	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières	12,793
12,474	12,199	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,793
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
12,474	12,199	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	12,793

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT / GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES

PROGRAM OBJECTIVES

To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

FINANCE AND ADMINISTRATION / FINANCES ET ADMINISTRATION — 3,566

Provision of human resource, financial and information technology services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government. The division also provides policy and planning services to the Department of Finance.

Fourniture de services en ressources humaines, finances et technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement. La division fournit aussi des services de politiques et de planification au minitère des Finances.

TREASURY / LA TRÉSORERIE — 362

Manages and administers the cash resources, borrowing programs and all investment and debt management activities of government; arranges the financing for the borrowing requirements of crown agencies, municipalities and hospitals; manages an investor relations program; holds and manages the assets of the provincial sinking fund, pension funds and certain special purpose trust funds; provides government with advice on financial policy and on the financial aspects of special initiatives primarily in the area of infrastructure development.

Assurer la gestion de la trésorerie, des programmes d'emprunt et de toutes les activités relatives à la gestion des placements et de la dette du gouvernement; financer les besoins d'emprunt des organismes de la Couronne, des municipalités et des hôpitaux; gérer un programme de relations avec les investisseurs; détenir et gérer l'actif des fonds d'amortissement, des fonds de pension et de certains fonds de fiducie à des fins spéciales du gouvernement provincial; conseiller le gouvernement en matière de politique financière ainsi que sur les aspects financiers d'initiatives spéciales, surtout dans le domaine du développement des infrastructures.

Expenditures	427	Dépenses	427
Recovery from Strait Crossing Finance Inc. and New Brunswick Municipal Finance Corporation	(65)	Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc. et de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	(65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)	$	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRE (suite)
FISCAL POLICY	1,052	POLITIQUE FISCALE
Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.		Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT	982	GESTION FINANCIÈRE ET BUDGET
Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the annual budget process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.		Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace des ressources financières.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRE (suite)	
REVENUE AND TAXATION		6,831	REVENU ET IMPÔT	
Research, analyze, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs. The division is also responsible for the development and implementation of the province's lottery and gaming policy, as well as policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs and revenue administration.			Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommandations sur des questions de politique de l'impôt. Élaborer des options pour la conception et la mise en œuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficace. La division est également responsable de l'élaboration et de la mise en application des politiques provinciales sur les jeux de hasard et les loteries de la province, et fournit des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques de l'impôt fédérales - provinciales et l'administration du revenu.	
Expenditures	8,601		Dépenses	8 601
Recovery from New Brunswick Lottery Commission	(1,770)		Sommes récupérées de la Commmission des loteries du Nouveau-Brunswick	(1 770)
TOTAL		12,793	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE		12,793	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		12,740	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc......	56
56	56	TOTAL..	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
546	546	Management Services / Services de gestion	555
2,114	2,114	Fisheries Development / Développement des Pêches	3,316
2,660	2,660	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	3,871
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
2,660	2,660	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	3,871

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and management services.		Offrir des services de leadership et de gestion stratégiques.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	555	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction to the Department of Fisheries.		Fournir une direction administrative au ministère des Pêches.
TOTAL	555	TOTAL
FISHERIES DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the fisheries sector.		Promouvoir le développement constant et l'innovation dans le secteur des pêches.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RESOURCE MANAGEMENT	1,837	GESTION DES RESSOURCES
To foster the continued development of the fisheries sector, to coordinate resource management initiatives, to advocate for equitable, stable and secure access to resources, and to coordinate departmental operations in the three fisheries regions.		Favoriser le développement constant du secteur des pêches, coordonner les initiatives de gestion des ressources, favoriser un accès aux ressources équitable, stable et sûr, et coordonner les activités ministérielles dans les trois régions engagées dans la pêche.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FISHERIES DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES (suite)
LICENSING AND TECHNICAL SERVICES	180	PERMIS ET SERVICES TECHNIQUES
Responsible for the administration of the *Fish Processing Act* , licensing of fish processing establishments, administration of the Province's Marine Service Centres and providing other technical services.		Administrer la *Loi sur le traitement du poisson*, délivrer des permis aux établissements de traitement du poisson, administrer les centres de service maritime de la province et fournir d'autres services techniques.
MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT		MARKETING ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
To foster the continued growth of the seafood processing industry by pursuing product and market development initiatives, strategic alliances, market intelligence, innovation and other related activities.	1,299	Promouvoir la croissance ininterrompue du secteur de la transformation des produits de la mer en réalisant des initiatives de développement de produits et de marchés, des alliances stratégiques, de l'information commerciale, des projets innovateurs et des activités connexes.
TOTAL	3,316	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FISHERIES	3,871	TOTAL - MINISTÈRE DES PÊCHES
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,818	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
39,423	41,640	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux	46,556
131,392	155,635	Legislated Pension Plans, Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances / Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires	199,937
81,007	43,880	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires	77,296
179	179	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick	386
438	438	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme	445
630	580	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi	645
32,300	39,866	Provision for Losses / Provision pour pertes	32,300
20,926	20,926	Service New Brunswick - Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de Services Gouvernementaux	21,838
5,885	5,885	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières	5,885
483	483	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi	483
25	25	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	25
772	672	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique	772
275	275	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	284

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
210	210	New Brunswick Advisory Council on Youth / Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick	216
818	818	New Brunswick Public Service Internship Program / Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick	875
1,174	1,174	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	1,562
1,664	1,924	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	2,709
499	499	Self-Sufficiency Task Force / Comté sur l'autosuffisance	0
300	300	Provincial Capital Commission / Commission de la capitale provinciale	450
0	0	Secretariat for Community Non-Profit Organizations / Secrétariat des organismes communautaires à but non lucratif	400
0	10,600	Nursing Homes' Pension Plans Trust Fund / Régimes de retraite des foyers de soins fonds en fiducie	0
156,231	181,992	Consolidated Entities / Entités consolidés	188,512
474,631	508,001	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	581,576
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
474,631	508,001	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	581,576

Note: / Remarque:

The 2007-2008 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2007-2008 ont été revisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	
474,304		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	507,674	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
997	997	3.1 Transfer the Rentalsman program from the Department of Justice and Consumer Affairs to Service New Brunswick / Transfert du programme du médiateur des loyers du ministère de la Justice et de la Consommation à Services Nouveau-Brunswick
(670)	(670)	3.2 Transfer the Information Technology Investment Fund to the Department of Supply and Services / Transfert du Fonds d'investissement en technologie de l'information au ministère de l'Approvisionnement et des Services
474,631	508,001	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EMPLOYEE BENEFIT PLANS	$	RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the employer's cost and/or contributions towards selected employee benefits		Fournir le coût et/ou la quote-part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Canada Pension Plan	21,925	Régime de pensions du Canada
Group Insurance	1,298	Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	978	Programme d'aide aux employés et à leur famille
Non-Legislated Pension Plans		Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Pension Plan	9,580	Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	7,563	Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plans	5,210	Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	2	Rentes statutaires
TOTAL	46,556	TOTAL
Less amounts authorized by law	2	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	46,554	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LEGISLATED PENSION PLANS, BENEFIT ACCRUALS, SUBSIDIES, AND SUPPLEMENTARY ALLOWANCES / RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, ACCUMULATION DE PRESTATIONS, SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS SUPPLÉMENTAIRES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the cost of legislated pension plans, benefit accruals, subsidies and supplementary allowances.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, l'accumulation des prestations, les subventions et les allocations supplémentaires.

PROGRAM COMPONENTS / **ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**

	$	
Legislated Pension Plans:		Régimes de pension prévues par la loi:
Ombudsman's Pension	210	Pension de l'ombudsman
Judges' Superannuation Plan	100	Régime de pension de retraite des juges
Members' Plans	6,281	Régimes des députés
Public Service Superannuation Plan	67,954	Régime de pension de retraite des services publics
Teachers' Pension Plan	56,961	Régime de pension des enseignants
Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances	68,431	Accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires.
TOTAL	199,937	TOTAL
Less amounts authorized by law	210	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	199,727	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION	$	PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements, shared services and other requirements not specifically budgeted for.		Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, aux services partagés, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CENTRAL SALARY PROVISION	49,194	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.		Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
OTHER	25,102	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.		Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
SHARED SERVICES	3,000	SERVICES PARTAGÉS
Provision of funding for government initiatives that will promote efficiencies and enhance service delivery.		Attribution de fonds pour le gouvernement initiatives favorisant les économies et améliorant la prestation des services.
TOTAL	77,296	TOTAL
TO BE VOTED	77,296	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION

PROGRAM OBJECTIVES

The investigation and determination of complaints by any person relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force;

The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Minister of Public Safety; and

The determination of the adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province, and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.

COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes et se prononcer au sujet des plaintes formulées par toute personne à l'égard de la conduite d'un membre d'un service de police municipal ou régional;

De son propre gré ou à la demande du ministre de la Sécurité publique, mener des enquêtes et se prononcer au sujet de toute question touchant à tout aspect du travail policier dans toute région de la province; et

Déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.

	$	
TOTAL	386	TOTAL
TO BE VOTED	386	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME

PROGRAM OBJECTIVES

To promote equity for women in all sectors of New Brunswick society. On matters of interest to women, the Advisory Council on the Status of Women advises government, recommends legislation, policies and practices to the Government of New Brunswick. Facilitates networking among women's groups, gathers, researches and disseminates information. Also provides increased awareness of the population on issues, programs and services.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'équité pour les femmes dans tous les secteurs de la société au Nouveau-Brunswick. Le Conseil consultatif sur la condition de la femme conseille le gouvernement provincial et lui fait des recommandations en matière de lois, de politiques et de pratiques relativement à des questions d'intérêt pour les femmes. Il facilite l'établissement de liens entre les groupes de femmes, il recueille et diffuse l'information. Il sensibilise le public aux questions, aux programmes et aux services qui touchent les femmes.

	$	
TOTAL	445	TOTAL
TO BE VOTED	445	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD

COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

PROGRAM OBJECTIVES

To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act, Pension Benefits Act* and *Fisheries Bargaining Act*.

The Board facilitates collective bargaining in the private and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act*, and referred Human Rights matters.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles*, la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, la *Loi sur les normes d'emploi*, la *Loi sur les prestations de pension* et la *Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche*.

La Commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé et public en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension*, ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui lui sont acheminées.

	$	
TOTAL	645	TOTAL
TO BE VOTED	645	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROVISION FOR LOSSES / PROVISION POUR PERTES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus a la Province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

	$	
Business New Brunswick	20,000	Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	1,400	Ministère de l'Éducation
Department of Finance	6,000	Ministère des Finances
Department of Justice and Consumer Affairs	300	Ministère de la Justice et de la consommation
Department of Natural Resources	300	Ministère des Ressources naturelles
Department of Social Development	4,000	Ministère du Développement social
Department of Transportation	300	Ministère des Transports
TOTAL	32,300	TOTAL
TO BE VOTED	32,300	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY / SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX

PROGRAM OBJECTIVES

To provide convenient access to Government and municipal services, such as the issuance of motor vehicle registrations, permits and licenses, and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels; and to provide for base mapping, control survey and coordination of provincial land information standards.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que l'immatriculation des véhicules, les permis et licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques, et assurer la coordination des normes relatives à l'information sur les terres provinciales aux fins de la cartographie et de l'établissement du réseau géodésique.

	$	
TOTAL	21,838	TOTAL
TO BE VOTED	21,838	À VOTER

SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION / SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.

	$	
TOTAL	5,885	TOTAL
TO BE VOTED	5,885	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM / PROGRAMME D'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI

PROGRAM OBJECTIVES

To provide access to employment and promotional opportunities within the provincial public service to aboriginals, persons with disabilities and members of a visible minority group.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Faire en sorte que les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans la fonction publique de la province.

	$	
TOTAL	483	TOTAL
TO BE VOTED	483	À VOTER

INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES / CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide participation in various intergovernmental conferences.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.

	$	
TOTAL	25	TOTAL
TO BE VOTED	25	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COUNCIL OF ATLANTIC PREMIERS		**CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.		Assurer la participation du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des Premiers ministres de l'Atlantique.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Atlantic Provinces Education Foundation, Maritime Provinces Harness Racing Commission, and the Council Secretariat.		Les activités du Conseil, soit celles de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes, de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, et du Secrétariat du Conseil, sont subventionnées selon une formule proportionnelle au nombre d'habitants.
TOTAL	772	TOTAL
TO BE VOTED	772	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS

CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

PROGRAM OBJECTIVES

To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.

To bring before the Government and the public, matters of interest and concern to persons with disabilities.

To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.

To promote the implementation of the recommendations of the *Disability Action Plan Strategy - The Path to Self-Sufficiency and Inclusion for Persons with Disabilities in New Brunswick* released in December 2007.

To provide information to the public about services and resources available to persons with disabilities.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.

Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'intérêt pour les personnes ayant des handicaps.

Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.

Faire la promotion de la mise en oeuvre des recommandations de la *Stratégie du Plan d'action sur les questions touchant les personnes handicapées - La voie vers l'autosuffisance et l'inclusion des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick* publié en décembre 2007.

Informer le public des services et ressources disponibles pour les personnes handicapées.

	$	
TOTAL	284	TOTAL
TO BE VOTED	284	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON YOUTH / CONSEIL CONSULTATIF DE LA JEUNESSE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

To advise youth, government and the public at large on matters of concern to youth in New Brunswick.

To facilitate meaningful youth participation in public policy development and practice.

To develop youth leadership capacity in the province of New Brunswick.

To promote youths' sense of ownership and investment in activities that address relevant civic and social issues in New Brunswick.

To enhance the capacity of communities, government leaders and organizations to meaningfully engage youth.

To undertake or participate in research, evaluation and consultation activities that impact public policy and practice related to youth in New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Conseiller les jeunes, le gouvenement et le grand public sur les questions qui préoccupent les jeunes au Nouveau-Brunswick.

Faciliter la participation significative des jeunes à l'élaboration et à la mise en pratique des politiques publiques.

Accroître la capacité de leadership des jeunes au Nouveau-Brunswick.

Promouvoir le sentiment d'appartenance des jeunes et leur participation aux activités qui ont trait à des questions civiques et sociales pertinentes au Nouveau-Brunswick.

Accroître la capacité des collectivités, des dirigeants gouvernementaux et des organismes à susciter l'implication des jeunes d'une façon valable.

Entreprendre des activités de recherche et d'évaluation ainsi que des consultations qui ont des répercussions sur les politiques et les pratiques qui touchent les jeunes au Nouveau-Brunswick.

	$	
TOTAL	216	TOTAL
TO BE VOTED	216	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

NEW BRUNSWICK PUBLIC SERVICE INTERNSHIP PROGRAM	$	PROGRAMME DE STAGES DANS LES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To recruit a new generation of professionals to the Public Service in support of a renewed Public Service		Recruter une nouvelle génération de professionnels pour les services publics dans le cadre du renouveau des services publics.
TOTAL	875	TOTAL
TO BE VOTED	875	À VOTER

ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, communications, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to Aboriginal matters. To act as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations, and to further cultural awareness in relation to Aboriginal people within the public service and with the general public.		Informer et conseiller le ou la ministre responsable des Affaires autochtones et les ministères en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, aux communications, à la coordination interministérielle et aux relations intergouvernementales sur les questions concernant les affaires autochtones. Assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, et avec les organisations autochtones. Enfin, sensibiliser davantage la fonction publique et la population en général à la culture autochtone.
TOTAL	1,562	TOTAL
TO BE VOTED	1,562	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK		**COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.		Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.
TOTAL	2,709	TOTAL
TO BE VOTED	2,709	À VOTER
PROVINCIAL CAPITAL COMMISSION		**COMMISSION DE LA CAPITALE PROVINCIALE**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Provincial Capital Commission.		Fournir des fonds pour la Commission de la capitale provinciale.
TOTAL	450	TOTAL
TO BE VOTED	450	À VOTER
SECRETARIAT FOR COMMUNITY NON-PROFIT ORGANIZATIONS		**SECRÉTARIAT DES ORGANISMES COMMUNAUTAIRES À BUT NON LUCRATIF**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide information and advice to the Minister responsible for Community Non-Profit Organizations and to departments on planning, policy development, programming and interdepartmental coordination pertaining to the non-profit sector.		Donner de l'information et des conseils au ministre responsable des organismes communautaires à but non lucratif et aux ministères sur la planification, l'élaboration de politiques, la programmation et la coordination interministérielle concernant le secteur à but non lucratif.
To act as a liaison with the non-profit sector and to coordinate the Government's response to the Report from the Premier's Community Non-Profit Task Force.		Assurer la liaison avec le secteur à but non lucratif et coordonner la réponse du gouvernement au rapport du Groupe d'étude du Premier ministre sur le secteur communautaire sans but lucratif.
TOTAL	400	TOTAL
TO BE VOTED	400	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CONSOLIDATED ENTITIES	$	ENTITÉS CONSOLIDÉES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To include the expenditure activities of organizations that are part of the Provincial Reporting Entity. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets.		Inclure les dépenses d'organisations faisant partie de l'entité comptable provinciale. Les montants représentent les activités subventionnées par des sources tiers-personne et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs.
Consolidated Entities		Entités consolidées
Algonquin Golf Ltd.		Algonquin Golf Ltd.
Algonquin Properties Ltd.		Algonquin Properties Ltd.
Forest Protection Ltd.		Forest Protection Ltd.
N.B. Investment Management Corporation		Société de gestion des placements du N.-B.
N.B. Tire Stewardship Board		Commission d'intendance de pneus du N.-B.
Regional Health Authorities		Régies régionales de la santé
Service New Brunswick		Services Nouveau-Brunswick
Legal Aid		Aide Juridique
TOTAL	188,512	TOTAL
Less amounts authorized by law	188,512	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	0	À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	581,576	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	188,724	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	392,852	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
233,397	233,397	Corporate and Other Health Services / Services ministériels et autres services de santé	257,812
461,076	461,076	Medicare / Assurance-maladie	486,248
162,666	162,666	Prescription Drug Program / Plan de médicaments sur ordonnance	162,632
1,196,587	1,226,587	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	1,290,036
2,053,726	2,083,726	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	2,196,728
757	757	Designated Revenue / Recettes Indiquées	1,007
2,054,483	2,084,483	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	2,197,735

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To plan, fund and monitor the delivery of health services to New Brunswickers through:
- the administration of all departmental programs;
- the delivery of provincial services;
- the administration of federal-provincial relations and interprovincial health agreements; and,
- the development and administration of recruitment and retention programs for health human resources.

PROGRAM COMPONENTS

ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES — 8,781

Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness.

INFORMATION TECHNOLOGY — 5,780

The development and maintenance of information systems used by Department staff, and the acquisition and operation of the information technology (computers, printers, network, and operating system software) required to operate the information systems.

SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Planifier, financer et surveiller la prestation des services de soins de santé à la population du Nouveau-Brunswick par :
- l'offre de tous les programmes ministériels;
- la prestation de services provinciaux;
- la gestion des relations fédérales-provinciales et des ententes interprovinciales sur la santé;
- l'élaboration et l'administration de programmes de recrutement et de maintien des effectifs.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS

Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants: comptabilité, budget, contrôles financiers, systèmes d'information, gestion, dotation en personnel, locaux et meubles pour le personnel et sensibilisation du public.

TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

Conception et maintenance des systèmes informatiques utilisés par le personnel du ministère, acquisition et exploitation d'outils de la technologie de l'information (ordinateurs, imprimantes, réseau et logiciel de système d'exploitation) nécessaires pour faire fonctionner les systèmes informatiques.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)	$	SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
PLANNING AND HEALTH HUMAN RESOURCES	7,742	PLANIFICATION ET RESSOURCES HUMAINES EN SANTÉ
Strategic planning and evaluation of provincial health policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development, federal-provincial relations and health human resources.		Planification stratégique et évaluation des politiques et programmes provinciaux relatifs à la santé. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives, les relations fédérales-provinciales et les ressources humaines en santé.
MEDICAL EDUCATION PROGRAM SERVICES	6,820	SERVICES DES PROGRAMMES DE FORMATION MÉDICALE
Responsible for the management of the delivery of medical education for the province.		Gérer la prestation des programmes de formation médicale pour la province.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	47,213	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.		Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM	875	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES
Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.		Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH PROGRAM SERVICES	24,830	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for policy development, planning and program support of public health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé publique dans la province.
HOSPITAL LIABILITY PROTECTION	1,000	RESPONSABILITÉ CIVILE - HÔPITAUX
Provision of funding for hospital liability cases and for claims administration.		Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile et l'administration des demandes d'indemnité.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)			**SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)**
HOSPITAL PROGRAM SERVICES		38,959	SERVICES DES PROGRAMMES HOSPITALIERS
To provide policy direction, planning, resource allocation and program support for hospital and extra mural services delivered in the province.			Orientation des politiques, planification, allocation des ressources et soutien aux programmes de services hospitaliers et extra-muraux de la province.
NEW BRUNSWICK CANCER NETWORK		2,984	RÉSEAU DE LUTTE CONTRE LE CANCER
The network unifies, manages and coordinates a broad based system for cancer control in the province. It is designed to reduce the incidence of cancer and improve the quality of life of New Brunswick residents living with cancer.			Il unifit, gère et coordonne les services de divers organismes de lutte contre le cancer dans la province. Il vise à réduire le nombre de cancers et à améliorer la qualité de vie des cancéreux au Nouveau-Brunswick.
HEALTH EMERGENCY MANAGEMENT SERVICES		84,983	SERVICES DE GESTION DES INTERVENTIONS D'URGENCE EN SANTÉ
Management of the Province's Ambulance Services Program including planning, contract management, medical oversight, development of standards and monitoring and inspection of assets. Management of the Health Emergency Management program.			Gestion du programme des services d'ambulance de la province, y compris la planification, la gestion des contrats, la surveillance médicale, l'élaboration et la vérification du respect des normes ainsi que l'inspection des biens. Administration du programme de gestion des interventions d'urgence en matière de santé.
ADDICTION PROGRAM SERVICES		1,504	SERVICES DU PROGRAMME DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES
Responsible for policy development, planning and program support of addiction services delivered in the province.			Chargé de l'élaboration des politiques, de la planification et du soutien aux programmes de services de traitement des dépendances dans la province.
Addiction Services	1,954		Services de traitement des dépendances 1 954
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(450)		Recettes pour la Dépendance au jeu de loterie vidéo (450)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)	$	SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
MENTAL HEALTH PROGRAM SERVICES	5,033	SERVICES DES PROGRAMMES EN SANTÉ MENTALE
Responsible for policy development, planning and program support of mental health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien des programmes pour les services de santé mentale de la province.
E-HEALTH	21,308	CYBERSANTÉ
Responsible for the application of information and computer technology to the delivery and management of health care.		Utilisation de la technologie de l'information et de l'informatique dans la prestation et la gestion des services de soins de santé.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	257,812	TOTAL - SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	257,759	A VOTER

MEDICARE		ASSURANCE-MALADIE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.		Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
TOTAL - MEDICARE	486,248	TOTAL - ASSURANCE-MALADIE
TO BE VOTED	486,248	A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

PRESCRIPTION DRUG PROGRAM / PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE

PROGRAM OBJECTIVES

Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Social Development.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Financer un plan de médicaments sur ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les enfants pris en charge, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère du Développement social.

	$	
TOTAL - PRESCRIPTION DRUG PROGRAM	162,632	TOTAL - PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
TO BE VOTED	162,632	A VOTER

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES / RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ

PROGRAM OBJECTIVES

Regional Health Authorities are responsible for the planning and overall management of health services to meet the needs in the region and where applicable, to meet the needs of all New Brunswickers.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Les régies régionales de la santé sont chargées de la planification et de la gestion générale des services de soins de santé pour satisfaire aux besoins des régions et, s'il y a lieu, satisfaire aux besoins de toutes la population du Nouveau-Brunswick.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

MEDICAL EDUCATION — 9,762 — FORMATION MÉDICALE

Responsible for the delivery of training through Regional Health Authorities for post graduate medical residents.

Gérer la prestation des programmes de formation par l'entremise des régies régionales de la santé pour les médecins résidents inscrits à des programmes d'études supérieures.

PUBLIC HEALTH SERVICES — 18,498 — SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE

Responsible for the delivery of community based public health programs and services in the areas of communicable disease prevention, management and control, and the promotion of healthy lifestyles/healthy families.

Assurer la prestation des programmes et services communautaires de santé publique dans les domaines de la prévention, de la gestion et du contrôle des maladies transmissibles ainsi que faire la promotion d'un mode de vie sain et de familles en santé.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES (continued)		$	RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ (suite)	
HOSPITAL SERVICES		1,177,261	SERVICES HOSPITALIERS	
Funding for the delivery of hospital and extra mural services within the province.			Financer la prestation des services hospitaliers et extra-muraux dans la province.	
ADDICTION SERVICES		16,052	SERVICES DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES	
Responsible for the delivery of addiction services in the province, with a focus on prevention, treatment and rehabilitation services.			Prestation des services de traitement des dépendances dans la province, en mettant l'accent sur la prévention, le traitement et la réadapation.	
Addiction Services	16,609		Services de traitement des dépendances	16 609
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(557)		Recettes pour la Dépendance au jeu de loterie vidéo	(557)
MENTAL HEALTH SERVICES		68,463	SERVICES DE SANTÉ MENTALE	
Responsible for the delivery of mental health services in the province through prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs. Mental health services are provided through Community Mental Health Centres, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units within the Regional Health Authorities.			Prestation des services de santé mentale dans la province en offrant des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et de services de maintien. Les services de santé mentale sont fournis par l'entremise des Centres communautaires de santé mentale, d'hôpitaux psychiatriques et d'unités psychiatriques d'hôpitaux régionaux à l'intérieur du territoire des régies régionales de la santé.	
TOTAL - REGIONAL HEALTH AUTHORITIES		1,290,036	TOTAL - RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ	
TO BE VOTED		1,290,036	À VOTER	
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH		2,196,728	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		2,196,675	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10,000	10,000	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	13,223
10,000	10,000	TOTAL	13,223

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,250	3,300	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance-responsabilité pour les hôpitaux	1,250
170	240	Medical Research Assistance Fund of New Brunswick / Fond d'aide à la recherche médicale du Nouveau-Brunswick	80
1,420	3,540	TOTAL	1,330

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,454	3,454	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	5,025
3,454	3,454	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,025
0	0	Designated Revenue / Recettes indiquées	0
3,454	3,454	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	5,025

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	$	AFFAIRES INTERGOUVEMEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	506	SERVICES ADMINISTRATIFS
Directs the delivery of the department's mandate of ensuring a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Diriger l'exécution du mandat du ministère, qui consiste à assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
NORTH AMERICAN RELATIONS	1,670	RELATIONS NORD-AMÉRICAINES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within: the Canadian federation; Atlantic Canada; the United States; and Mexico. Coordinates a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick in federal, provincial and territorial forums as a member of the Council of the Federation, the Council of Atlantic Premiers, and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers. Seeks increased Federal investment in New Brunswick from established Federal Programs.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne, du Canada atlantique, ainsi qu'avec les États-Unis et le Mexique. Coordonner une approche stratégique pour réaliser les priorités sociales et économiques du Nouveau-Brunswick dans les regroupements fédéraux, provinciaux et territoriaux, et à l'intérieur du Conseil de la fédération, du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada. Chercher à accroître les investissements du gouvernement fédéral au Nouveau-Brunswick dans le cadre des programmes fédéraux existants.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS (continued)	$	AFFAIRES INTERGOUVEMEMENTALES (suite)
INTERNATIONAL RELATIONS AND LA FRANCOPHONIE	2,575	FRANCOPHONIE ET LANGUES OFFICIELLES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests by enhanced positive inter-provincial and community relations in the matter of Canadian Francophonie and by the coordination, negotiation and management of Canada / New Brunswick agreements on Official Languages.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir les intérêts du Nouveau-Brunswick par l'entremise de relations inter-provinciales et communautaires positives en matières de Francophonie canadienne ainsi que par la coordination, le négociation et la gestion d'ententes Canada / Nouveau-Brunswick dans le domaine des langues officielles.
Coordinate a strategic and corporate approach with various public, private and institutional stakeholders and assure proper Protocol services to contribute to the province's social and economic priorities.		Coordonner les relations internationales de la province en partenariat avec les différents intervenants des secteurs publics, privés et institutionnels et assurer les services Protocolaires en appuyant les priorités économiques et sociales de la province.
TRADE POLICY	274	POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE
Ensures Province's trade interests are protected, and positions the Province to maximize the benefits of international and internal trade agreements.		Assurer la protection des intérêts commerciaux de la province et positionner la province dans le but de maximiser les retombées des accords sur le commerce international et intérieur.
TOTAL	5,025	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	5,025	TOTAL - MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,025	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,277	4,231	Administration and Planning / Administration et planification	4,508
23,324	24,410	Court Services / Services aux tribunaux	24,414
2,183	2,899	Justice Services / Services à la justice	3,895
6,449	6,834	Legal Aid / Aide Juridique	7,200
36,233	38,374	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	40,017
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
36,233	38,374	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	40,017

Note: / Remarque :

The 2007-2008 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2007-2008 ont été revisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

37,230		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	39,371	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(997)	(997)	3.1 Transfer the Rentalsman program to Service New Brunswick in General Government / Transfert du programme du médiateur des loyers à Services Nouveau-Brunswick en gouvernement général
36,233	38,374	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION AND PLANNING		ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support, as well as planning and communication services necessary for the department to achieve all its program objectives.		Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, ainsi que les services de planification et de communications nécessaires à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	4,050	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.		Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
POLICY AND PLANNING	458	POLITIQUE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.		Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales, et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	4,508	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES		**SERVICES AUX TRIBUNAUX**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.		Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL COURT SERVICES	9,436	SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX
Manages the provision of administrative support to the Provincial Court, Youth Justice Court, Small Claims Court and Court of Queen's Bench, as well as the quasi-judicial and court social worker (intake, counselling, mediation) functions.		Gérer la prestation de services de soutien administratif à la Cour provinciale, au Tribunal pour adolescents, à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances, de même que pour les fonctions quasi-judiciaires et de service social judiciaire (sélection, consultation et médiation).
JUDICIARY	5,713	MAGISTRATURE
Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.		Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.
REGISTRAR	714	REGISTRAIRE
Provides a registry for the Court of Appeal and for the filing of all divorces, reciprocal enforcement of maintenance orders, adoptions and bankruptcies in the province as well as providing legal and administrative support to the Chief Justice and judges of the Court of Appeal.		Fournir un service de registaire relatif à la Cour d'appel, au dépôt des demandes de divorce, à l'exécution réciproque d'ordonnances de soutien, à l'adoption et aux faillites; fournir au juge en chef et aux juges de la Cour d'appel un soutien administratif et judiciaire.
SHERIFF SERVICES	4,695	SERVICES DES SHÉRIFS
Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.		Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys, et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES (continued)		SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
COURT HEAD OFFICE	3,856	BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX
Provides divisional operational planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.		Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.
TOTAL	24,414	TOTAL

	$	
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du publique, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,618	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
PENSIONS	434	PENSIONS
Ensures the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act*.		Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension*.
OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE	843	BUREAU DU CURATEUR
Safeguards the interests of those individuals who are unable to make important financial or personal health decisions by providing Trustee and Guardianship services, when there is no one else willing or able to act in that capacity.		Protège les intérêts de personnes qui sont incapables de prendre d'importantes décisions en matière de finances ou de santé en fournissant des services de tutelle et de fiduciaire lorsque personne d'autre ne veut ou ne peut agir à ce titre.
TOTAL	3,895	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LEGAL AID	$	AIDE JURIDIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.		Offrir une aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce au services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	7,200	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS	40,017	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	39,964	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
449	449	Child Centered Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	449
449	449	TOTAL	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
7,218	7,867	Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités	8,632
3,248	3,248	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	3,740
1,868	2,230	Office of the Auditor General / Bureau du vérificateur général	1,920
1,680	1,680	Offices of Leaders and Members of Registered Political Parties / Bureaux des chefs et des parlementaires des partis politiques enregistrés	1,723
2,088	4,266	Elections New Brunswick / Élections Nouveau-Brunswick	4,791
1,315	1,305	Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate / Bureau de l'ombudsman et du défenseurs des enfants et de la jeunesse	1,736
524	524	Office of the Commissioner of Official Languages / Bureau du Commissariat aux langues officielles	539
444	444	Office of the Consumer Advocate for Insurance / Bureau du défenseur du consommateur en matière d'assurances	454
18,385	21,564	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	23,535
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
18,385	21,564	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	23,535

Note: / Remarque :

The Office of the Chief Electoral Officer and the Office of the Supervisor of Political Financing have been combined into Elections New Brunswick / Le Bureau de la directrice générale des élections et le Bureau du le politique contrôleur du financement ont été combinés en un seul bureau appelé Élections Nouveau-Brunswick

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MEMBERS' ALLOWANCES, COMMITTEES AND OPERATIONS		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS, COMITÉS ET ACTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, et des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	8,348	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.		Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative*.
LEGISLATIVE COMMITTEES	284	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des divers comités permanents et comités spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	8,632	TOTAL
Less amounts authorized by law	4,782	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,850	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY		BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.		Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	612	BUREAU DU HANSARD
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).		Assurer la rédaction du Journal des débats (hansard).
DEBATES TRANSLATION	739	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.		Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,562	BUREAU DU GREFFIER
Provide procedural and administrative support services to the Assembly and Committees, financial, human resource, technology and security services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly and all branches of the Legislative Assembly Office including the Office of the Conflict of Interest Commissioner.		Conseille l'Assemblée législative et les comités en matière de procédure et leur assure des services de soutien administratif, assure des services liées aux finances, aux ressources humaines, à la technologie et à la sécurité au Cabinet du président, aux députés, ainsi qu'à toutes les sections du Bureau de l'Assemblée législative, y compris le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts.
LEGISLATIVE LIBRARY	448	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.		Être au service principalement des députés et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et à des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	379	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Members' Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly and members and former members of the Executive Council.		Administrer la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif* telle qu'elle s'applique aux députés et aux membres du Conseil exécutif, ainsi qu'aux anciens députés et membres du Conseil exécutif.
TOTAL	3,740	TOTAL
TO BE VOTED	3,740	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL / BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

PROGRAM OBJECTIVES

To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans due considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.

	$	
TOTAL	1,920	TOTAL
TO BE VOTED	1,920	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICES OF LEADERS AND MEMBERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES		$	BUREAUX DES CHEFS ET DES PARLEMENTAIRES DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide funding for Members who are Leaders of Registered Political Parties, and to provide funding for secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly, in accordance with the *Legislative Assembly Act*.			Assurer un financement pour les députés provinciaux qui sont chefs d'un parti politique enregistré ainsi que pour le personnel de secrétariat et de recherche pour les députés, conformément à la *Loi sur l'Assemblée législative*.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS		658	BUREAU DES DÉPUTÉ(E)S DU GOUVERNEMENT	
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.			Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Program for Members	658		Programme pour les députés	658
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION		1,065	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE	
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Leader	697		Chef	697
Program for Members	368		Programme pour les députés	368
TOTAL		1,723	TOTAL	
Less amounts authorized by law		88	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		1,635	A VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ELECTIONS NEW BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

Elections New Brunswick is a non partisan office headed by the Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor, and is responsible for the *Elections Act*, the *Municipal Elections Act* and the *Political Process Financing Act*.

The mandate of the Elections New Brunswick office is:
- to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections;
- to enforce on the part of the election officers fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*;
- to issue election officers such instructions as instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.
- to take responsibility for planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, school, health and rural community board elections and plebiscites;
- to administer and monitor compliance with the *Political Process Financing Act*;
- to review the financial returns of each registered political party, each registered district association, and the official agent of each candidate in a provincial election to ensure compliance with legislation.

ÉLECTIONS NOUVEAU-BRUNSWICK

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Bureau impartial dont la direction générale est nommée par le lieutenant-gouverneur et qui applique la *Loi électorale*, la *Loi sur les élections municipales* et la *Loi sur le financement de l'activité politique*.

Mission:
- diriger et superviser les élections;
- voir à ce que les membres du personnel électoral se conduisent de façon juste, impartiale et conforme à la *Loi électorale*;
- donner aux membres du personnel électoral les consignes nécessaires à l'application efficace de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*;
- se charger de la planification, de la coordination des rapports et de la surveillance en ce qui concerne les élections et les plébiscites à l'échelle de la province, des municipalités, des comités et conseils en éducation, des régies de la santé ainsi que des communautés rurales;
- administrer et faire observer la *Loi sur le financement de l'activité politique*;
- examiner, pour contrôler leur régularité, les rapports financiers de chaque parti politique enregistré, association de circonscription enregistrée et agent officiel ou agente officielle de chaque personne qui se porte candidate aux élections provinciales.

	$	
TOTAL	4,791	TOTAL
Less amounts authorized by law	668	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,123	A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE OMBUDSMAN AND CHILD AND YOUTH ADVOCATE

PROGRAM OBJECTIVES

To investigate complaints under the *Ombudsman Act* against the Government of New Brunswick, or any municipality, or regional health authority of New Brunswick.

To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service.

To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the *Protection of Personal Information Act.*

To advocate for the rights and interest of children and youths generally and to ensure that the views of children and youths are heard and considered.

To ensure that children and youths have access to the services to which they are entitled and that their complaints respecting such services receive appropriate attention.

To provide information and advice about the availability, effectiveness, responsiveness and relevance of government assistance to and benefits for children and youths.

BUREAU DE L'OMBUDSMAN ET DU DÉFENSEURS DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes au titre de la *Loi sur l'Ombudsman* relativement aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les autorités régionales de la santé du Nouveau-Brunswick.

Préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.

Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels.*

Défendre les droits et les intérêts des enfants et des jeunes en général et s'assurer que les opinions des enfants et des jeunes sont entendues et considérées.

S'assurer que les enfants et les jeunes ont accès aux services auxquels ils ont droit et que leurs plaintes à l'égard de ces services reçoivent l'attention voulue.

Fournir de l'information et des conseils au sujet de l'accessibilité, de l'efficacité, de la souplesse et de la pertinence de l'aide et des avantages que le gouvernement assure aux enfants et aux jeunes.

	$	
TOTAL	1,736	TOTAL
TO BE VOTED	1,736	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES / COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

PROGRAM OBJECTIVES

To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act*, and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommendations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles*, et promouvoir l'avancement des deux langues officielles au Nouveau-Brunswick.

	$	
TOTAL	539	TOTAL
TO BE VOTED	539	À VOTER

OFFICE OF THE CONSUMER ADVOCATE FOR INSURANCE / BUREAU DU DÉFENSEUR DU CONSOMMATEUR EN MATIÈRE D'ASSURANCES

PROGRAM OBJECTIVES

To examine the underwriting practices and guidelines of insurers, brokers and agents, and report the use of any prohibited underwriting practices to the Superintendent; to conduct investigations in relation to insurers, brokers and agents concerning the premiums charged for contracts of insurance and the availability of contracts of insurance; to respond to requests for information with respect to insurance; to develop and conduct educational programs and carry out insurance related tasks or investigations as directed by the Legislative Assembly.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Passer en revue les lignes directrices et les pratiques de souscriptions des assureurs, des courtiers et des agents et faire rapport de toute pratique interdite de souscription au surintendant; procéder à des enquêtes sur les assureurs, courtiers et agents concernant les primes facturées pour les contrats d'assurances et la disponibilité des contrats d'assurances; répondre aux demandes de renseignements concernant les assurances; élaborer et diriger des programmes d'éducation et accomplir toute autre tâche ou enquête concernant les assurances qui lui est prescrite par l'Assemblée législative.

	$	
TOTAL	454	TOTAL
TO BE VOTED	454	À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	23,535	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	5,538	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	17,997	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,037	3,267	Corporate Services / Services généraux	3,325
105,694	106,394	Corporate and Community Finances / Finances générales et communautaires	108,185
798	798	Local Governance and Community Infrastructure / Gouvernance locale et infrastructure communautaire	834
1,305	1,305	Local Service Districts / Districts de services locaux	1,306
322	322	Assessment and Planning Appeal Board / Commission d'Appel en matière d'Évalution et d'Urbanisme	307
111,156	112,086	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	113,957
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
111,156	112,086	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	113,957

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.		Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	723	HAUTE DIRECTION
Provide executive management for departmental programs.		Fournir des services de haute direction pour les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	2,602	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide services to the Department of Local Government in the areas of policy, planning and public affairs, human resources and administration, and information and technology management, and to the Department of Environment in the areas of human resources and administration and information and technology management.		Offrir des services au ministère des Gouvernements locaux dans les domaines des politiques, de la planification et des affaires publiques, des ressources humaines et de l'administration, et de la gestion de l'information et de la technologie, ainsi qu'au ministère de l'Environnement dans les domaines des ressources humaines et de l'administration et de la gestion de l'information et de la technologie.
TOTAL	3,325	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

CORPORATE AND COMMUNITY FINANCES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide professional financial advice, oversight and reporting services.

PROGRAM COMPONENTS

CORPORATE AND COMMUNITY FINANCES — 1,010

Provide for oversight of the departmental finances for both the departments of Local Government and Environment. Also responsible for municipal, rural community and local service district budget approval, fiscal arrangements and reporting; and for reviewing audited financial statements of municipalities and special purpose commissions.

MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT — 67,939

Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act*.

MUNICIPAL PROPERTY TAX WARRANT — 0

Payment of the Property Tax Warrant to municipalities, less municipal property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Property Taxes.

Municipal Property Tax Warrant	504,702
Municipal Property Taxes	(446,953)
Provincial Grant in lieu of Property Taxes	(57,749)

FINANCES GÉNÉRALES ET COMMUNAUTAIRES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des conseils professionnels en matière de finance, ainsi que des services de surveillance et de production de rapports.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

FINANCES GÉNÉRALES ET COMMUNAUTAIRES

Surveiller les finances des ministères des Gouvernements locaux et de l'Environnement. Approuver les budgets des municipalités, des communautés rurales et des districts locaux de services locaux, veiller à l'application des accords fiscaux et produire des rapports; examiner les financiers vérifiés des municipalités et des commissions spéciales.

SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES AUX MUNICIPALITÉS

Octroyer des subventions inconditionnelles aux municipalités incorporées conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités*.

MANDAT D'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL

Pourvoir au mandat d'impôt foncier des municipalités en soustrayant les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.

Mandat d'impôt foncier municipal	504 702
Impôt foncier municipal	(446 953)
Subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier	(57 749)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND COMMUNITY FINANCES (continued)		FINANCES GÉNÉRALES ET COMMUNAUTAIRES (suite)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	2,000	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.		Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au *Code criminel*.
LOCAL SERVICE DISTRICT EXPENDITURES	37,236	DÉPENSES DES DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
Provision of funding to unincorporated local governments as provided for under the *Municipal Assistance Act*.		Prestation de fonds aux administrations locales des secteurs non constitués en municipalités comme il est prévu par la *Loi sur l'aide aux municipalités*.
TOTAL	108,185	TOTAL
LOCAL GOVERNANCE AND COMMUNITY INFRASTRUCTURE		GOUVERNANCE LOCALE ET INFRASTRUCTURE COMMUNAUTAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Responsible for identifying and developing a strategic approach to communities' capacity building needs and to ensure ongoing dialogue and communication with municipal associations. Supports the federal / provincial table. Provides oversight to the Federal / Provincial Gas Tax Program. Assists and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns and supports programs that remove health hazards and provide improved environmental protection.		Établir et élaborer une approche stratégique pour les besoins en matière de développement des capacités des communautés et veiller au maintien d'une communication et d'un dialogue constants avec les associations municipales. Appuyer la table fédérale-provinciale. Assurer la supervision du Programme fédéral-provincial de la taxe sur l'essence. Offrir un soutien et des conseils de nature technique aux communautés afin de les aider à gérer leurs problèmes en matière d'infrastructure et appuyer les programmes qui éliminent les risques pour la santé et améliorent la protection de l'environnement.
TOTAL	834	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LOCAL SERVICE DISTRICTS		DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
This division is responsible for the management of Local Service Districts. Eight Local Services Managers report to the Director, providing for the development of community services and the operationalization of programs in the unincorporated areas of New Brunswick. Working as a unit the eight offices provide consistent application of procedures across the province ensuring uniform community relations.		Cette division est chargée de la gestion des districts de services locaux. Huit gestionnaires de services locaux qui relèvent du directeur assurent le développement des services communautaires et la mise à exécution des programmes dans les secteurs du Nouveau-Brunswick non constitués en municipalités. Fonctionnant comme une unité, les huit bureaux assurent l'application uniforme des procédures dans l'ensemble de la province de façon à établir des relations communautaires uniformes.
TOTAL	1,306	TOTAL
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD		COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Conduct planning and property tax assessment appeals as well as appeals on heritage properties.		Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement, à l'évaluation foncière et aux biens patrimoniaux.
TOTAL	307	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT	113,957	TOTAL - MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	113,904	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
500	500	Local Service Districts / Districts de services locaux	500
500	500	TOTAL	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
519	519	Administration / Administration	585
163,316	273,316	Assistance to Universities / Aide aux universités	119,880
163,835	273,835	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	120,465
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
163,835	273,835	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	120,465

Note: / Remarque :

The 2008-2009 estimate does not represent a reduction in Grants to Institutions for Educational Programs and Incentive Funding under the Assistance to Universities program. There has been a corresponding increase in Grants to Institutions for Educational Programs and Incentive Funding in 2007-2008 to reflect an additional grant of $110 million over and above the original 2007-2008 estimate, which will be paid by March 31, 2008. / Les prévisions 2008-2009 ne représentent pas une réduction des Subventions aux établissements pour les programmes d'enseignement et le financement de mesures d'encouragement au programme d'Aide aux universités. Une augmentation correspondante a été ajoutée aux Subventions aux établissements pour les programmes d'enseignement et le financement de mesures d'encouragement en 2007-2008 pour refléter une subvention additionnelle de 110 millions de dollars en sus des prévisions originales de 2007-2008, qui sera versée d'ici le 31 mars 2008.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.		Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	585	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES		AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.		Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS AND INCENTIVE FUNDING	106,223	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE FINANCEMENT DE MESURES D'ENCOURAGEMENT
Provides funding for educational programs.		Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR FACILITIES MANAGEMENT	2,500	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LA GESTION DES INSTALLATIONS
Provides funding for facilities management.		Fournir des fonds pour la gestion des installations.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	11,157	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
Provides funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	119,880	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	120,465	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	120,465	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
54,590	51,690	Forest Management / Aménagement forestier	42,568
10,824	10,824	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,719
6,082	7,082	Minerals Management / Gestion des ressources minières	5,106
8,280	8,280	Corporate Services / Services généraux	8,326
4,892	4,892	Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	5,199
9,336	9,336	Regional Management / Aménagement régional	8,659
887	887	First Nation's Wood Harvest / Coupe de bois par les premières nations	888
94,891	92,991	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	81,465
2,987	2,429	Designated Revenue / Recettes Indiquées	2,647
97,878	95,420	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	84,112

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FOREST MANAGEMENT		$	AMÉNAGEMENT FORESTIER	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
SILVICULTURE		25,548	SYLVICULTURE	
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.	
FIRE PROTECTION		6,244	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES	
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les propriétés personnelles contre les incendies.	
Fire protection	6,616		Protection contre les incendies	6 616
Fire mobilization	(372)		Mobilisation pour combattre les incendies	(372)
INSECT AND DISEASE PROTECTION		947	PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES	
Protection of the timber resource from insect and disease attack.			Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.	
TIMBER UTILIZATION		6,996	UTILISATION DU BOIS	
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.	
PRIVATE LAND DEVELOPMENT		400	EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES	
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.			Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.	
PROGRAM MANAGEMENT		2,433	GESTION DES PROGRAMMES	
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.	
TOTAL		42,568	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			**AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE**	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FISH MANAGEMENT		2,038	GESTION DES POISSONS	
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.	
WILDLIFE MANAGEMENT		2,744	GESTION DE LA FAUNE	
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.	
FISH AND WILDLIFE PROTECTION		5,937	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE	
Management of fish and wildlife enforcement and conservation education.			Gestion de la surveillance de la pêche sportive et de la chasse et formation en conservation.	
Fish & Wildlife Protection	6 212		Protection des poissons et de la faune	6 212
Conservation Education	(275)		Formation en conservation	(275)
TOTAL		10,719	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MINERALS MANAGEMENT	$	GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.		Gérer les ressources minières et en hydrocarbures de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES	1,529	MINES
Management of the mineral and hydrocarbon resources of the Province and associated support services.		Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	3,577	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.		Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	5,106	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.		Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	2,362	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.		Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HEAD OFFICE FACILITIES MANAGEMENT	728	GESTION DES INSTALLATIONS DU BUREAU CENTRAL
Management of Headquarter Facilities including maintenance and operations.		Gérer les installations du bureau central, notamment en ce qui concerne l'entretien et le fonctionnement.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,140	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.		Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,145	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.		Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,951	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.		Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	8,326	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS		**GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.		Assurer la gestion efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CROWN LAND MANAGEMENT	3,716	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE
Manage the province's Crown Land resource.		Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.
NATURAL AREAS	1,483	AIRES NATURELLES
Planning and management of natural areas and park operations.		Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.
TOTAL	5,199	TOTAL
REGIONAL MANAGEMENT		**AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.		Fournir des services d'administration et de soutien en surveillance aux régions et districts de la province pour les appuyer dans leurs fonctions de prestation de programmes.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DELIVERY	6,340	PRESTATION RÉGIONALE
Management of the program delivery activities across all regions and districts.		Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et districts.
REGIONAL SUPPORT SERVICES	2,319	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.		Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
TOTAL	8,659	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FIRST NATIONS WOOD HARVEST			COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage delivery of the First Nations Wood Harvesting Program.			Administrer l'exécution du programme de coupe de bois par les premières nations.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FIRST NATION HARVEST COORDINATION		888	COORDINATION DE LA COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS	
To manage First Nation Harvesting Agreements.			Administrer les accords de coupe de bois par les premières nations.	
ROYALTY TRUST ADMINISTRATION		0	ADMINISTRATION DES DROITS DE COUPE EN FIDUCIE	
To pay over to First Nations royalties collected with respect to First Nations Wood Harvest.			Remettre aux premières nations les droits de coupe applicables au bois coupé par les premières nations.	
Royalty Trust Administration	2,000		Administration des droits de coupe en fiducie	2 000
Royalty Revenue	(2,000)		Recettes tirées des droits de coupe	(2 000)
TOTAL		888	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES		81,465	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		81,412	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,236	1,236	Musquash Watershed Infrastructure - Capital Improvements / Bassin hydrographique Musquash - Améliorations des biens immobiliers	1,900
1,200	1,200	Sentier NB Trail Infrastructure / Infrastructure du Sentier NB Trail	1,200
2,436	2,436	TOTAL	3,100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,371	1,242	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,365
29	16	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	49
200	200	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	200
1,010	1,090	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,130
2,610	2,548	TOTAL	2,744

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
14,339	14,906	Attorney General / Procureur général	14,785
14,339	14,906	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	14,785
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
14,339	14,906	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	14,785

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ATTORNEY GENERAL

PROGRAM OBJECTIVES

To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.

PROGRAM COMPONENTS

LEGAL SERVICES — 3,425

Provides professional legal services to government departments and agencies in the areas of employment and administrative law, corporate, commercial and property law, litigation and other adversarial proceedings before adjudicative bodies, including courts, boards and tribunals, constitutional law and legal opinions on issues and matters related to the ongoing operations of government.

LEGISLATIVE SERVICES — 3,258

Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act*; identifies and carries out law reform projects, provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act*.

PROCUREUR GÉNÉRAL

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES JURIDIQUES — 3,425

La Direction des Services juridiques fournit aux ministères et aux organismes gouvernementaux des services juridiques professionnels dans les domaines du droit administratif et du droit du travail, du droit commercial et du droit des biens, du droit constitutionnel, ainsi que du contentieux et d'autres procédures accusatoires soumises à des organismes d'arbitrage (y compris en cour ou devant des commissions ou des tribunaux administratifs); la Direction fournit en outre des conseils juridiques concernant des questions et des sujets se rapportant aux activités du gouvernement.

SERVICES LÉGISLATIFS — 3,258

Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de Registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements*; identifier et voir à la réalisation des projets de réforme du droit et fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ATTORNEY GENERAL (continued)	$	PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS	8,102	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.		Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
TOTAL	14,785	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL	14,785	TOTAL - CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	14,785	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,723	4,723	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,656
4,723	4,723	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	4,656
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
4,723	4,723	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	4,656

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE COMPTROLLER	$	BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate the central processing and accounting activities for all financial transactions, prepare financial reports for the Minister of Finance and provide internal audit services, financial management consulting and training.		Coordonner les activités centrales de comptabilisation et de traitement de toutes les opérations financières, préparer des rapports financiers à l'intention du ministre des Finances, et offrir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	387	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides general administration and computer support and approves and coordinates the implementation of the annual work plan.		Fournir des services administratifs généraux et de soutien informatique, en plus d'approuver et de coordonner la mise en oeuvre du plan de travail annuel.
ACCOUNTING SERVICES	2,997	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Operates the Province's accounting system. Prepares financial reports related to the Consolidated Fund.		Administrer le système de comptabilité du gouvernement provincial. Préparer les rapports financiers se rapportant au fonds consolidé.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,272	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides internal audit services, financial management consulting and training.		Fournir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
TOTAL	4,656	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	4,656	TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,656	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,574	5,524	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,838
5,574	5,524	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,838
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
5,574	5,524	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	5,838

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT			GESTION DES RESSOURCES HUMAINES	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and educational councils).			Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit: perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, égalité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit de concert avec les clients (ministères, organismes, conseils ou corporations, y compris les régies de la santé et les conseils d'éducation).	
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**	
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,838	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES	
Expenditures	18,227		Dépenses	18 227
Recovery from benefit plans	(11,909)		Recouvrement des régimes de prestations	(11 909)
Recovery from human resource training programs	(480)		Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines	(480)
TOTAL		5,838	TOTAL	
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,838	TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		5,785	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,638	1,636	Administration / Administration	1,720
1,638	1,636	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	1,720
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
1,638	1,636	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	1,720

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.		Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,720	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,720	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	79	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,641	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
71,571	72,171	Corporate Services / Services généraux	72,816
13,114	13,114	NB Public Libraries / Bibliothèques Publiques du N.-B.	13,593
32,518	32,518	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	31,363
2,613	2,483	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires	1,834
10,245	10,945	Adult Learning and Skills / Apprentissage et compétences pour adultes	10,059
3,280	3,500	Labour and Legislative Development / Travail et élaboration des législations	3,486
22,738	22,038	Employment Development / Développement de l'emploi	19,133
0	0	Canada-New Brunswick Labour Market Agreement / Entente Canada-Nouveau Brunswick sur le marché du travail	11,400
92,210	94,410	Labour Market Development / Développement du marché du travail	92,624
248,289	251,179	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	256,308
22,264	23,113	Designated Revenue / Recettes Indiquées	20,645
270,553	274,292	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	276,953

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services and provide legislated funding.		Fournir des services de gestion au ministère et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL SERVICES	7,210	SERVICES MINISTÉRIELS
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, communications, human resources, administration, information technology and strategic planning.		Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants: direction supérieure, finances, communications, ressources humaines, administration, technologie de l'information et la planification stratégique.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	64,561	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.		Accorder une subvention de fonctionnement de service spécial du collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	1,045	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*.		Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*.
TOTAL	72,816	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

NB PUBLIC LIBRARIES

PROGRAM OBJECTIVES

Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.

PROGRAM COMPONENT

NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		13,593

Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.

NB Public Library Service	13,833	
Revenue from Public Libraries	(240)	
TOTAL		13,593

BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèques dans les localités.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.

Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.

Services des bibliothèques publiques du N.-B.	13 833
Recettes provenant des bibliothèques publiques	(240)
TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		$	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.			Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		1,178	ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.			Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.	
Student Financial Assistance Administration	1,932		Administration de l'aide financière aux étudiants	1 932
Revenue from the Federal Government and Millennium Scholarship, for administrative services and collection of accounts receivable.	(754)		Recettes du gouvernement fédéral et des bourses d'études du millénaire pour les services administratifs et le recouvrement des comptes débiteurs.	(754)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		30,185	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.			Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
Student Financial Assistance	48,410		Aide financière aux étudiants	48 410
Recovery of cost of issuing loans	(18,225)		Recouvrement du coût des prêts émis	(18 225)
TOTAL		31,363	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

POST-SECONDARY AFFAIRS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities.

PROGRAM COMPONENT

POST-SECONDARY AFFAIRS

Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.

Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.

Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.

TOTAL 1,834

AFFAIRES POSTSECONDAIRES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Le programme vise à fournir au Ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

AFFAIRES POSTSECONDAIRES

Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école, les établissements d'enseignement postsecondaire et le marché du travail.

Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.

Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'éducation postsecondaire.

TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING AND SKILLS	$	APPRENTISSAGE ET COMPÉTENCES POUR ADULTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To identify, promote, administer and deliver quality adult learning opportunities to citizens of New Brunswick.		Identifier, promouvoir, administrer et fournir des possibilités d'apprentissage de qualité pour les adultes au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
STRATEGIC DEVELOPMENT	789	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE
Coordinate and lead new developments in the various component/service areas of the Adult Learning and Skills division. *The Private Occupational Training Act* is administered under this component.		Coordonner et diriger les nouveaux développements dans les divers aspects et services de la Division de l'Apprentissage pour adultes et des compétences. L'administration de la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* se fait sous cette composante.
COMMUNITY ADULT LEARNING SERVICES	5,015	SERVICES COMMUNAUTAIRES D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Support adult literacy and learning services with voluntary and private sectors to deliver literacy and learning services through a community adult learning network utilizing both traditional and information technology-based delivery modes.		Appuyer les services d'alphabétisation et d'apprentissage auprès du secteur privé et du secteur bénévole dans la livraison des services d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes, par le truchement du réseau communautaire d'apprentissage pour adultes, en utilisant à la fois les méthodes de livraisons traditionnelles et les technologies de l'information.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING AND SKILLS (continued)		$	APPRENTISSAGE ET COMPÉTENCES POUR ADULTES (suite)	
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION		2,663	APPRENTISSAGE ET CERTIFICATION	
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs as well as adult academic training, assessment and testing.			Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation de programmes d'apprentissage et de certification, de même que la formation scolaire des adultes, l'évaluation et le testage.	
Development and Standards	2,883		Élaboration et normes	2 883
Certification revenues	(220)		Recettes provenant de la délivrance de diplômes	(220)
APPRENTICESHIP TRAINING		1,592	FORMATION EN APPRENTISSAGE	
Plan and provide funding for Apprenticeship training.			Plannifier et fournir le financement pour la formation en apprentissage.	
Operation and Information Services	4,652		Services de coordination et d'information	4 652
Apprenticeship fees	(460)		Droits de formation	(460)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(2,600)		Recouvrement de l'accord de développement du marché du travail	(2 600)
TOTAL		10,059	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

LABOUR AND LEGISLATIVE DEVELOPMENT

PROGRAM OBJECTIVES

Regulating conditions of employment and improving employer-employee relations, through the application of various Acts and Regulations.

PROGRAM COMPONENTS

INDUSTRIAL RELATIONS		638
Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue pursuant to the *Industrial Relations Act*.		
Operation and Information Services	645	
Collective Agreement revenues	(7)	
EMPLOYMENT STANDARDS		971
Provide assurance of standards in working conditions pursuant to the *Employment Standards Act*.		

TRAVAIL ET ÉLABORATION DES LÉGISLATIONS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Réglementer les conditions d'emploi et améliorer les relations entre employeur et employés en appliquant les lois et les règlements.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

RELATIONS INDUSTRIELLES	
Fournir des services de résolution de conflits et promouvoir le dialogue patronal-syndical conformément à la *Loi sur les relations industrielles*.	
Services opérationnels et d'information	645
Recettes provenant des conventions collectives	(7)
NORMES D'EMPLOI	
Garantir des normes sur les conditions de travail conformément à la *Loi sur les normes d'emploi*.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LABOUR AND LEGISLATIVE DEVELOPMENT (continued)		$	TRAVAIL ET ÉLABORATION DES LÉGISLATIONS (suite)	
EMPLOYERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES EMPLOYEURS	
Assist employers in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les employeurs dans leurs relations avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.	
Employers' Advocates	257		Défenseurs des employeurs	257
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(257)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	(257)
WORKERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES TRAVAILLEURS	
Assist employees and their dependents in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les employés ou les personnes à leur charges à faire affaire avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.	
Workers' Advocates	482		Défenseurs des travailleurs	482
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(482)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	(482)
LABOUR MARKET ANALYSIS		368	ANALYSE DU MARCHÉ DU TRAVAIL	
Provide labour market research, analysis, economic forecasting and program evaluation services to the department.			Fournir des services de recherche, d'analyse, de prévisions économiques et d'évaluation des programmes au ministère.	
LEGISLATIVE REVIEW AND DEVELOPMENT		556	ÉLABORATION ET RÉVISION LÉGISLATIVES	
Provide legislative services to all branches of the department as well as all agencies, boards and commissions over which the Minister has responsibility.			Fournir des services législatifs à toutes les directions du ministère de même qu'aux organismes, conseils et commissions relevant du ministre.	
HUMAN RIGHTS COMMISSION		953	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE	
Promote the principles of equality through education and enforcement.			Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.	
TOTAL		3,486	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EMPLOYMENT DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.		Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT ADMINISTRATION	2,319	ADMINISTRATION DE L'EMPLOI
To provide support in the delivery of employment programs and services.		Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.
EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES	16,814	PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.
TOTAL	19,133	TOTAL
CANADA-NEW BRUNSWICK LABOUR MARKET AGREEMENT		ENTENTE CANADA-NOUVEAU BRUNSWICK SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To enhance the labour market participation of individuals by providing expanded eligibility for programs and services. To increase the skill levels and employability of both employed and unemployed individuals of the New Brunswick labour market.		Améliorer la participation des personnes au marché du travail en élargissant l'admissibilité aux programmes et aux services. Augmenter les niveaux de compétences et d'employabilité des personnes occupant ou non un emploi dans le marché du travail du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	11,400	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.		Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	24,377	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.		Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	68,247	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir de la formation stratégique et des initiatives d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	92,624	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR	256,308	TOTAL - MINISTERE DE L'EDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	256,255	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,000	2,000	Canada Student Loan Programs / Programme canadien de prêts aux étudiants	2,000
200	200	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
0	96	Recoverable projects / Projets récupérables	0
20	43	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	20
3	5	Johann Wordel Trust Fund / Fonds de fiducie Johann Wordel	3
2,223	2,344	TOTAL	2,223

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
6,600	6,318	Opening Balance / Solde d'ouverture	5,818
		Revenue / Recettes	
63,573	63,575	Operating Grant / Subvention d'opérations	64,561
10,555	10,984	Training Services Recoveries / Services de formation - recouvrements	10,555
28,174	34,634	Users / Utilisateurs	28,174
102,302	109,193	Total Revenue / Recettes globales	103,290
		Expenditures / Dépenses	
102,302	109,693	Total Expenditures / Dépenses globales	103,290
0	0	To be Voted / À voter	0
6,600	5,818	Closing Balance / Solde de clôture	5,818

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Student Loan Advances / Avances de prêts aux étudiants	
108,763	64,500	TO BE VOTED / A VOTER	70,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,131	5,131	Corporate Services and Planning / Services généraux et planification	5,373
33,743	34,189	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	35,000
69,326	69,026	Safety Services / Services de sécurité	72,809
108,200	108,346	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	113,182
3,412	3,412	Designated Revenue / Recettes Indiquées	3,412
111,612	111,758	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	116,594

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES AND PLANNING		SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.		Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES AND PLANNING	5,373	SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
Provide executive management, policy direction, strategic communication and departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information technology. Provide information, policy analysis and advice in support of strategic planning, program performance, legislation development, and delivery of programs and services.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques, de communication stratégique et de soutien ministériel dans les domaines suivant: finances, administration, ressources humaines et technologie de l'information. Fournir de l'information, des analyses de politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'exécution des programmes, l'élaboration de lois et la prestation de programmes et services.
TOTAL	5,373	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

Protection of society from harmful or dangerous offenders; humane care and supervision of those remanded or sentenced by the Courts; including provision of opportunities for attitude and behavior change by offenders through institutional and community-based services; and services to victims of crime.

PROGRAM COMPONENTS

PLANNING AND OPERATIONAL MANAGEMENT — 2,808

General management and policy and program planning, direction, standards, monitoring and analysis in relation to the administration, funding and provision of adult and youth custody, community supervision, rehabilitation and reintegration support services, as well as victim services and operation of the division's computerized operational and information system.

ADULT INSTITUTIONAL SERVICES — 17,585

Institution based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning.

Adult Institutional Services	18,285
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

PLANIFICATION ET GESTION OPÉRATIONNELLE

Assurer la planification, le contrôle et l'analyse des politiques et des programmes en établissant l'orientation et les normes relatives à l'administration, au financement et à la prestation de services de surveillance dans la collectivité, de services de détention et de services de réhabilitation à l'intention des contrevenants jeunes et adultes, ainsi que de services aux victimes d'actes criminels. Assurer le fonctionnement du système opérationnel informatisé de la division.

SERVICE D'ÉTABLISSEMENT POUR ADULTES

Fournir des services en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes.

Service d'établissement pour adultes	18 285
Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux	(590)
Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus	(110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)	$	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES	4,472	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for adult offenders.		Fournir des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale aux contrevenants adultes.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES	5,906	SERVICES RÉSIDENTIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES
Institution and residence-based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning for youth offenders.		Fournir des services et programmes de réadaptation résidentiels et en établissement aux jeunes contrevenants.
YOUTH COMMUNITY SERVICES	4,229	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for youth offenders.		Fournir des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale aux jeunes contrevenants.
TOTAL	35,000	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

SAFETY SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To coordinate and deliver effective safety and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to live and work.

PROGRAM COMPONENTS

POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES — 59,478

Provide advice, audit and information to police services; manage delivery of provincial policing in NB through RCMP resources, administer the 911 Bureau and the Firearms Program, provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.

Policing, Fire and Emergency Services	60,378
Federal Gun Control recoveries	(900)

CORONER SERVICES — 1,736

An independent and publicly accountable investigation of death agency. Conducts investigations on all suspicious or questionable deaths and conducts inquests as may be required in the public interest.

SERVICES DE SÉCURITÉ

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Coordonner et fournir des services efficaces de sécurité et d'urgence dans toute la province afin d'assurer aux résidents un milieu de vie et de travail sûr.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE

Conseiller, vérifier et informer les services de police; gérer la prestation des services de police provinciaux au Nouveau-Brunswick à l'aide des ressources de la GRC, administrer le bureau du Service d'urgence 911 et le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du Bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention et d'intervention dans la province.

Services de police, d'incendie et d'urgence	60 378
Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu	(900)

SERVICES DES CORONERS

Organisme indépendant de responsabilité publique chargé d'enquêter sur les décès, qui étudie tous les cas de morts suspectes au Nouveau-Brunswick et mène des enquêtes dans l'intérêt du public.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SAFETY SERVICES (continued)		$	SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)	
MOTOR VEHICLE		4,408	VÉHICULES À MOTEUR	
Provides all services related to Motor Vehicles including licencing and registration, National Safety Code and highway safety.			Fournir l'ensemble des services relatifs aux véhicules à moteur, notamment en ce qui concerne la délivrance des permis et l'immatriculation, l'application du Code national de sécurité et la sécurité routière.	
Licencing and Registrations	4,908		Permis et immatriculations	4 908
International Registration Plan	(500)		Plan international d'immatriculation	(500)
COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES		7,187	CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ ET DE LA RÉGLEMENTATION	
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, lottery administration, commercial vehicle enforcement, film and video, salvage dealers, audit driver licencing schools, private investigators and security guard licences.			Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, à l'administration des loteries, aux véhicules utilitaires, aux films et aux vidéos, aux brocanteurs, à la vérification des écoles de conduite et à la délivrance des permis pour les enquêteurs privés et les agents de sécurité.	
Compliance operations	8,499		Activités de conformité	8 499
Video Lottery Enforcement	(1,137)		Application des règlements sur la loterie vidéo	(1 137)
Lottery Administration	(175)		Administration des loteries	(175)
TOTAL		72,809	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY		113,182	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		113,129	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,270	1,270	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	1,170
302	302	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	302
213	213	National Safety Code Agreement / Entente Code national de sécurité	211
1,841	1,841	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,923
3,316	3,316	NB 911 Service Fund / Fonds du service d'urgence NB 911	3,675
6,942	6,942	TOTAL	7,281

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
718	1,302	Opening Balance / Solde d'ouverture	902
		Revenue / Recettes	
5,596	5,704	Total Revenue / Recettes globales	5,704
		Expenditures / Dépenses	
6,104	6,104	Total Expenditures / Dépenses globales	6,498
0	0	To be Voted / À voter	0
210	902	Closing Balance / Solde de clôture	108

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
38,114	63,614	Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	51,763
38,114	63,614	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	51,763
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
38,114	63,614	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	51,763

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS	$	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEVELOPMENT INITIATIVES	36,495	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Acadian Peninsula Economic Development Fund, Restigouche-Chaleur Economic Development Fund, the Miramichi Regional Economic Development Fund, Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Total Development Fund.		Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le Fonds pour le développement économique de la Péninsule acadienne, le Fonds de développement économique Restigouche-Chaleur, le Fonds de développement économique régional Miramichi, Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et le Fonds de développement total.
COMMUNITY INITIATIVES	9,100	INITIATIVES COMMUNAUTAIRE
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
MANAGED AGREEMENTS AND ADMINISTRATION	6,168	GESTION DES ENTENTES ET ADMINISTRATION
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	51,763	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	51,763	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	51,763	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
800	450	Capital Development Projects / Projets d'immobilisations......	900
4,600	4,600	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence.....	5,800
9,800	9,800	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick..........	9,800
15,200	14,850	TOTAL..........	16,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
20,411	24,432	Opening Balance / Solde d'ouverture	8,301
		Revenue / Recettes	
14,800	14,850	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	17,050
44,925	44,018	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	89,889
59,725	58,868	Total Revenue / Recettes globales	106,939
		Expenditures / Dépenses	
2,050	1,000	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick	1,050
20,000	22,500	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds sur l'infrastructure municipale rurale	20,000
4,930	1,109	Other Special Initiatives / Autres projects Spéciaux	500
18,260	23,560	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds de transfert de taxe sur l'essence	28,064
0	5,500	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial pour le transfert de la taxe sur l'essence	5,975
10,400	10,400	Public Transit Capital Trust / La Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	10,350
4,170	4,930	School Community Centers / Centres scolaires communautaires	0
0	6,000	Eco Trust Fund / Éco-fonds	14,000
0	0	Francophonie Program / Programme de la Francophonie	2,900
0	0	Build Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	25,000
59,810	74,999	Total Expenditure / Dépenses globales	107,839
0	0	To be voted / À voter	0
20,326	8,301	Closing Balance / Solde de clôture	7,401

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
603,425	579,790	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	592,036
2,099	2,099	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	2,041
1,411	1,411	Charges of Management / Frais de gestion	2,944
606,935	583,300	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	597,021
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
606,935	583,300	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	597,021

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

PROGRAM OBJECTIVES

To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

	$	
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	592,036	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	2,041	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	2,944	FRAIS DE GESTION
TOTAL	597,021	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	597,021	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	592,036	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,985	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
147,205	154,805	Child Protection and Child Development / Protection et développement de l'enfance	158,663
395,896	399,896	Long Term Care / Soins de longue durée	425,877
233,279	233,279	Income Security / Sécurité du revenu	232,663
78,798	78,798	Housing Services / Services d'habitation	79,787
11,428	11,428	Corporate and Other Services / Services généraux et autres	11,435
866,606	878,206	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	908,425
2,000	2,000	Designated Revenue / Recettes Indiquées	2,000
868,606	880,206	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	910,425

Note: / Remarque :

The 2007-2008 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2007-2008 ont été revisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

866,106		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	877,706	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
500	500	3.1 Transfer the Energy Audit function for the Energy Efficiency Retrofit Program for Low Income Households from the Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Transfert de la vérification de la consommation d'énergie au titre du Programme d'améliorations éconergétiques pour les ménages à faible revenu de l'Agence d'efficacité et de conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick
866,606	878,206	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT		PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning through the provision of Early Childhood and Child Welfare Services		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social par le biais de services pour la petite enfance et de bien-être à l'enfance
TOTAL - CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT	158,663	TOTAL - PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
TO BE VOTED	158,663	À VOTER
LONG TERM CARE		SOINS DE LONGUE DURÉE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LONG TERM CARE	210,186	SOINS DE LONGUE DURÉE
Provision of In Home and Residential Long Term Care, and Adult Protection Services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile, en établissements résidentiels et les services de protection des adultes.
NURSING HOME SERVICES	215,691	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL - LONG TERM CARE	425,877	TOTAL - SOINS DE LONGUE DURÉE
TO BE VOTED	425,877	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

INCOME SECURITY

PROGRAM OBJECTIVES

To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.

PROGRAM COMPONENTS

TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM — 117,553

Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.

Expenditures	119,553
Revenue from Family Support Order Services	(2,000)

EXTENDED BENEFITS PROGRAM — 38,870

Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.

INTERIM ASSISTANCE — 4,130

Provision of assistance for individuals and families, who are expected to attain self-sufficiency in a relatively short period of time.

HEALTH SERVICES — 11,906

Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.

SÉCURITÉ DU REVENU

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'autosuffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE

Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance

Dépenses	119 553
Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial	(2 000)

PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES

Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.

AIDE PROVISOIRE

Offrir de l'aide aux personnes et aux familles susceptibles d'atteindre l'autosuffisance dans un laps de temps relativement court.

ASSISTANCE MÉDICALE

Assurer des services de santé élémentaires, comprenant : soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INCOME SECURITY (continued)	$	SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.	11,400	GARDERIES Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de soins des enfants.
SPECIAL NEEDS BENEFITS Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.	21,872	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.	49	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.	3,288	POSSIBILITÉS DE PROMOTION DE CARRIÈRE Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.	23,595	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - INCOME SECURITY	232,663	TOTAL - SÉCURITÉ DU REVENU
TO BE VOTED	232,663	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

HOUSING SERVICES	$	SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.		Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	29,720	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.		Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	17,196	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.		Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	24,731	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.		Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	651	AIDE AUX PROPRIÉTAIRES
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.		Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	7,489	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - HOUSING SERVICES	79,787	TOTAL - SERVICES D'HABITATION
TO BE VOTED	79,787	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE AND OTHER SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support including planning, design, and monitoring of departmental programs.		Fournir une direction stratégique et un soutien comprenant la planification, conception et surveillance des programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	7,717	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, Minister of State for Seniors and Housing's office, Deputy Minister's office, and support services including: Policy and Federal-Provincial Relations, Planning, Research and Evaluation, Finance and Administration, Information Technology Services, Communications and Human Resources.		Fournir les services de soutien suivants pour le cabinet du ministre, le bureau de la ministre d'État aux Aînés et à l'Habitation et le bureau du sous-ministre: politiques et relations fédérales-provinciales; planification, recherche et évaluation; finances et administration; services de technologie de l'information, communications et ressources humaines.
PROGRAM DEVELOPMENT AND MONITORING	3,718	ÉLABORATION ET SURVEILLANCE DES PROGRAMMES
Provision of support services for Housing and Income Support, Early Childhood School-Based Services, Community and Individual Development, Child Welfare and Youth Services and Services to Adults with Disabilities and Senior Services.		Fournir des services de soutien pour l'habitation et le soutien du revenu; les services à la petite enfance et en milieu scolaire, le développement communautaire et individuel, les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER SERVICES	11,435	TOTAL -SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	11,330	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT	908,425	TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	908,320	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
14,500	14,500	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	14,500
14,500	14,500	TOTAL	14,500

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		PROGRAM / PROGRAMME	
		Housing / Habitation	
5,905	5,905	TO BE VOTED / A VOTER	8,305

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,002	2,002	Administration / Administration	2,288
7,691	7,841	General Services / Services généraux	8,391
89,135	89,738	Buildings Group / Groupe des bâtiments	94,754
3,620	3,870	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux d'informatique	3,705
102,448	103,451	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	109,138
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
102,448	103,451	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	109,138

Note: / Remarque :

The 2007-2008 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2007-2008 ont été revisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

101,778		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	102,781	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
670	670	3.1 Transfer the Information Technology Investment Fund from General Government / Transfert du Fonds d'investissement en technologie de l'information du gouvernement général
102,448	103,451	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.			Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.	
TOTAL		2,288	TOTAL	
GENERAL SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.			Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.	
PROGRAM COMPONENTS			**ELEMENTS DU PROGRAMME**	
TRANSLATION BUREAU		3,736	BUREAU DE TRADUCTION	
Translation, interpretation and related services in both official languages.			Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.	
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES		575	SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE	
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.			Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Distribution, Printing and Copying Services	1,875		Services de distribution, d'imprimerie et de reprographie	1 875
Recovered by chargeback	(1,300)		Récupération par facturation	(1 300)
PROCUREMENT		1,568	APPROVISIONNEMENT	
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.			Offrir des services de groupement des achats, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau, aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Procurement	2,548		Approvisionnement	2 548
Recovered by chargeback	(980)		Récupération par facturation	(980)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
GENERAL SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX (suite)
PROVINCIAL ARCHIVES	2,512	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	8,391	TOTAL
BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	1,009	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.		Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	435	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.		Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
FACILITIES MANAGEMENT	46,718	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	46,592	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	94,754	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES		$	SERVICES GOUVERNEMENTAUX D'INFORMATIQUE	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		3,705	Diriger, guider et orienter l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.	
Corporate Information Management Services	16,235		Services gouvernementaux d'informatique	16 235
Recovered by chargeback	(12,530)		Récupération par facturation	(12 530)
TOTAL		3,705	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES		109,138	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES	
Less amounts authorized by law		0	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		109,138	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
2,750	2,750	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,750
		Capital Construction / Installations permanentes	
3,800	480	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,485
17,694	20,604	Education / Éducation	24,688
46,075	51,775	Health / Santé	39,858
0	2,311	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	0
0	0	Natural Resources / Ressources naturelles	2,108
67,569	75,170	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	73,139
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
11,894	12,084	Education / Éducation	15,900
4,400	4,400	Health / Santé	4,400
2,005	2,505	Legislative Assembly / Assemblée législative	1,975
7,930	6,939	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	3,000
4,750	6,750	Supply and Services / Approvisionnement et Services	4,750
30,979	32,678	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	30,025
101,298	110,598	TOTAL - DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / TOTAL - CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	105,914

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
100	100	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur......	100
21	21	Archives Trust Account / Compte pour les archives................	29
1,500	1,500	Land Management Fund / Fonds pour la gestion des terres......	1,500
1,621	1,621	TOTAL..	1,629

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
669	669	Administration / Administration	973
26,380	27,180	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du tourisme	29,053
27,049	27,849	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	30,026
1,400	1,800	Designated Revenue / Recettes Indiquées	1,500
28,449	29,649	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	31,526

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide overall executive direction to the department's programs.

PROGRAM COMPONENT

EXECUTIVE ADMINISTRATION

Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.

TOTAL 973

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

DIRECTION SUPÉRIEURE

Assurer la direction supérieure, l'orientation des politiques et les services de communication pour les programmes.

TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE

PROGRAM OBJECTIVES

To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)

PROGRAM COMPONENTS

TOURISM DEVELOPMENT — 2,544

The Tourism Development Division is composed of two branches. The Product Development Branch provides support and advice to industry to enhance existing tourism products and to develop new products on a regional and sector basis, and according to consumer demand. The Innovation and Research Branch includes both a research and knowledge management team. The research team gathers, analyzes and disseminates the consumer information required for effective marketing and product development. The knowledge management team will focus on Web development and the creation of strategic partnerships to enhance tourism development.

Tourism Development	2,644
Snowmobile Fees	(100)

MARKETING — 13,604

The Marketing Division is composed of 3 branches. The Marketing Services Branch is responsible for creating awareness of and demand for New Brunswick as a year-round travel destination, and for generating business for the province's tourism industry. The Visitor Services Branch provides information to consumers from the point of initial inquiry to completion of their visit to the province and assists the Department in collecting consumer feedback. The Editorial Services Branch produces online and print travel publications as well as providing editorial and photo services to the Marketing Branch.

Marketing	14,204
Advertising	(600)

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DÉVELOPPEMENT DU TOURISME

La Division du développement du tourisme comprend deux directions. La Direction du développement des produits soutient et conseille l'industrie en vue d'améliorer les produits touristiques existants et d'en élaborer de nouveaux selon les régions et les secteurs, et en fonction de la demande. La Direction de l'innovation et de la recherche regroupe deux équipes. L'équipe de recherche recueille, analyse et diffuse l'information sur les consommateurs afin d'assurer l'efficacité de la promotion et du développement des produits. L'équipe de gestion des connaissances fera porter ses efforts sur la création et la mise à jour de sites Web et l'établissement de partenariats stratégiques afin de favoriser le développement du tourisme.

Développement du tourisme	2 644
Droits - motoneige	(100)

MARKETING

La Division du marketing comprend trois directions. La Direction des services de marketing est chargée de sensibiliser le public au Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique toutes saisons, de stimuler la demande et de générer des débouchés pour l'industrie touristique de la province. La Direction des services aux visiteurs fournit de l'information aux consommateurs, du début à la fin de leur séjour dans la province, et aide le ministère à recueillir leurs commentaires. La Direction des services rédactionnels produit des publications de voyage électroniques et sur papier, et elle fournit des services rédactionnels et de photos à la Direction du marketing.

Marketing	14 204
Publicité	(600)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)			**INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)**
CORPORATE OPERATIONS		12,905	OPÉRATIONS GÉNÉRALES

The Corporate Operations Division has three Branches. The Corporate Services Branch is responsible for delivering policy and planning support, and human resources, financial, and information technology services to all areas of the Department. The Tourism Operations Branch is responsible for the operation of the provincial parks and a variety of provincial attractions and for fostering effective stewardship of all provincially owned and funded attractions. Le Village Historique Acadien is responsible for the operation and preservation of that major attraction.

La Direction des opérations générales regroupe trois directions. La Direction des services généraux assure le soutien des politiques et de la planification, et fournit des services en matière de ressources humaines, de finances et de technologie de l'information à tous les secteurs du ministère. La Direction des opérations touristiques est chargée de l'exploitation des parcs provinciaux et de diverses attractions provinciales, et elle voit à favoriser la gestion responsable de toutes les attractions que possède ou finance le gouvrenement provincial. Le Village Historique Acadien est responsable pour la gestion et la sauvegarde de ce site important.

		$		
Corporate Operations	13,789		Opérations générales	13 789
Village Historique Acadien	(800)		Village Historique Acadien	(800)
Recovered by chargeback	(84)		Récupération par facturation	(84)
TOTAL		29,053	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS		30,026	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		29,973	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
500	1,750	Capital Improvements / Amélioration des installations	5,500
500	1,750	TOTAL	5,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55	57	Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee	55
55	57	TOTAL	55

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Tourism and Parks Special Operating Agency / Tourisme at des Parcs - Organisme de service spécial	
517	440	Opening Balance / Solde d'ouverture	596
		Revenue / Recettes	
970	955	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	933
1,600	2,015	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,650
2,570	2,970	Total Revenue / Recettes globales	2,583
		Expenditures / Dépenses	
1,249	1,249	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	919
1,600	1,565	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,650
2,849	2,814	Total Expenditures / Dépenses globales	2,569
0	0	To be Voted / À voter	0
238	596	Closing Balance / Solde de clôture	610

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
21,938	21,938	Administration / Administration	22,465
3,133	3,133	Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations / Politiques, développement stratégique et des Relations Intergouvernementales	2,983
60,409	60,409	Maintenance / Entretien	62,456
54,260	67,960	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	55,234
4,586	4,586	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,727
26,395	26,395	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	30,976
170,721	184,421	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	178,841
40	40	Designated Revenue / Recettes Indiquées	40
170,761	184,461	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	178,881

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION	$	ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.		Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	1,312	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.		Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,376	SERVICES FINANCIERS ET DE L'ADMINISTRATION
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.		Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN	6,009	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAIE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).		Pourvoir à la charge de la feuille de paie du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION	7,213	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.		Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES	1,470	RESSOURCES HUMAINES
Leads and supports the department in achieving departmental human resource management objectives.		Direction et appui afin de permettre au ministère de réaliser ses objectifs de gestion des ressources humaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION (continued)		**ADMINISTRATION (suite)**
INFORMATION MANAGEMENT AND TECHNOLOGY	4,085	GESTION DE L'INFORMATION ET TECHNOLOGIE
Provides support for the development and operation of business applications and information management of the department.		Offrir du soutien pour l'élaboration et le fonctionnement des applications de gestion et la gestion de l'information du ministère.
TOTAL	22,465	TOTAL
POLICY, STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS		**POLITIQUES, DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide advice and support on departmental and government strategic issues.		Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSPORTATION POLICY	2,262	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.		Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller et donner des conseils relatifs aux politiques relevant du fédéral.
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	721	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.		Assumer la direction dans la mise en oeuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	2,983	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

MAINTENANCE / ENTRETIEN

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province; exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

Component	$	Élément
MAINTENANCE AND TRAFFIC Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.	1,391	ENTRETIEN ET CIRCULATION Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER Provision of summer maintenance services on the provincial highway network.	26,256	ENTRETIEN DES ROUTES EN ÉTÉ Prestation de services d'entretien en été des routes du réseau routier provincial.
BRIDGE MAINTENANCE Provision of structural maintenance of provincial bridges and seawalls.	10,869	ENTRETIEN DES PONTS Prestation de l'entretien structural des ponts et des ouvrages longitudinaux provinciaux.
TRAFFIC ENGINEERING Provision of technical support in the design, construction and maintenance of highways regarding traffic control devices, signage and lighting requirements.	5,100	TECHNIQUES DE LA CIRCULATION Prestation du soutien technique dans la conception, la construction et l'entretien des routes, en vue de satisfaire aux exigences relatives aux dispositifs de signalisation et d'éclairage routier.

Traffic Engineering	5,140	Techniques de la circulation	5 140
Commercial Sign Revenue	(40)	Recettes d'enseignes commerciaux	(40)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(in thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MAINTENANCE (continued)		ENTRETIEN (suite)
FERRY OPERATIONS	13,798	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision of vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.		Prestation de services de traversier pour passagers et véhicules comme un raccordement au réseau routier provincial.
BUILDING MAINTENANCE	3,334	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
Provision of maintenance of Department of Transportation's buildings and grounds.		Prestation de l'entretien des bâtiments et des terrains du ministère des Transports.
RADIO COMMUNICATIONS	1,708	RADIOCOMMUNICATIONS
Provision of the administration, operation and maintenance of the Provincial Integrated Radio System.		Prestation de l'administration, exploitation et entretien du système intégré de radiocommunications provincial.
TOTAL	62,456	TOTAL

WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services including snow removal and ice control on the provincial highway network.		Assurer les services d'entretien en hiver, dont le déneigement et le déglaçage, des routes du réseau routier provincial.
TOTAL	55,234	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION	$	CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.		Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, l'aménagement et l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,865	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.		Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, les passerelles à signaux et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.
CONSTRUCTION	884	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.		Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	1,978	PLANIFICATION ET GESTION DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.		Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et administrer les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,727	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION		SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for designated sections of the highway network.		Fournir des fonds à la Société afin de payer les frais d'entretien des routes et d'autres frais connexes pour certaines parties du réseau d'autoroutes.
TOTAL	30,976	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	178,841	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	10,246	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	168,595	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
25,000	25,000	Permanent Bridges / Ponts permanents	52,745
49,500	53,882	Permanent Highways / Routes permanentes	126,085
20,000	26,039	Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales	44,000
4,800	4,800	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Program / Programme stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	0
568,762	569,800	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Program / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick	1,200
38,000	28,309	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	27,300
5,000	5,000	Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	21,000
6,288	4,038	Urban Bypasses / Voies de contournement urbaines	0
0	3,500	Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programmme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	53,500
7,000	12,600	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	14,000
724,350	732,968	TOTAL	339,830

Note: / Remarque :

The Canada-New Brunswick Strategic Infrastructure Program includes a payment of $543.8 million in 2007-2008 for completion of the four-lane Trans-Canada Highway between Grand Falls and Woodstock. $135 million of this amount is being recovered from the Federal Government. / Le Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - N.-B. inclut un paiement de 543,8 millions de dollars en 2007-2008 pour l'achèvement de l'autoroute transcanadienne entre Grand-Sault et Woodstock. De ce montant, 135 millions de dollars sont récupérés du gouvernement fédéral.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Revenue / Recettes	
78,033	81,003	Chargebacks / Rétrofacturation	83,021
600	600	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la ventes de véhicules et du matériel	600
78,633	81,603	Total Revenue / Recettes globales	83,621
		Expenditure / Dépenses	
66,213	68,513	Total Expenditures / Dépenses globales	70,489
12,420	13,090	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	13,132
0	0	To be voted / À voter	0

Note: / Remarque :

The 2008-09 Amortization Expense is $13,132 as found in the Statement of Amortization / La charge d'amortissement de 2008-2009 s'élève à 13 132 $, selon l'état de l'amortissement

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /

MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
363	443	Management / Gestion	591
9,397	9,397	Culture / Culture	10,205
6,275	6,275	Wellness, Sport and Community Development / Mieux-être, sport et développement communautaire	7,301
16,035	16,115	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	18,097
0	0	Designated Revenue / Recettes Indiquées	0
16,035	16,115	TOTAL - Gross Ordinary / Ordinaires Brutes	18,097

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

MANAGEMENT / GESTION

PROGRAM OBJECTIVES

To encourage New Brunswickers to maintain and enhance their well-being by adopting better lifestyle choices. To increase opportunities for participation and accessibility in cultural, sport and recreational activities while supporting the pursuit of excellence in these sectors. To preserve, interpret and promote New Brunswick's distinct culture.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Encourager les Néo-Brunswickois (es) à maintenir et à améliorer leur mieux-être en adoptant des modes de vie sains. Augmenter les occasions de participation et l'accessibilité aux activités culturelles, sportives et de loisirs tout en appuyant la poursuite de l'excellence dans ces domaines. Préserver, interpréter et promouvoir la culture distincte du Nouveau-Brunswick.

PROGRAM COMPONENT

MANAGEMENT

Provision for the general management and strategic leadership of the Department.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

GESTION

S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du ministère.

TOTAL	591	TOTAL

CULTURE / CULTURE

PROGRAM OBJECTIVES

To provide leadership by working with other levels of governments, communities, stakeholders and the private sector to ensure that culture continues to grow in New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir du leadership en travaillant avec les autres paliers de gouvernement, les collectivités, les partenaires culturels et le secteur privé afin de favoriser l'essor de la culture au Nouveau-Brunswick.

PROGRAM COMPONENTS

ARTS — 4,415

Facilitate community cultural development in New Brunswick by providing leadership for the development, implementation and monitoring of government policies, strategies, initiatives and programs supporting the arts.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ARTS

Faciliter le développement culturel communautaire au Nouveau-Brunswick en déterminant les grandes orientations pour l'élaboration, la mise en oeuvre et la surveillance des politiques, stratégies, initiatives et programmes du gouvernement qui appuient les arts.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CULTURE (continued)	$	CULTURE (suite)
HERITAGE	3,484	PATRIMOINE
Promote heritage awareness and protect and preserve heritage resources for future generations.		Promouvoir la sensibilisation au patrimoine ainsi que protéger et conserver les ressources du patrimoine pour les générations futures.
N.B. MUSEUM	2,306	MUSÉE DU N. -B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.		Conserver, comprendre, interpréter et faire la promotion du patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick pour les Néo-Brunswickois (es) et les visiteurs.
TOTAL	10,205	TOTAL

WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT / MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

PROGRAM OBJECTIVES

To encourage New Brunswickers to adopt and maintain their personal health potential in their communities. Provide opportunities for increased participation in sport and physical activity.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Encourager les Néo-Brunswickois (es) à atteindre et maintenir leur potentiel personnel en matière de santé dans les collectivités. Fournir des occasions pour augmenter la participation au sport et à l'activité physique.

PROGRAM COMPONENTS / **ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**

	$	
WELLNESS	3,099	MIEUX-ÊTRE
Improve population health through a provincial wellness strategy which includes increasing physical activity levels, promoting healthy eating, promoting mental fitness and resilience, and promoting tobacco-free living.		Améliorer la santé de la population au moyen d'une stratégie provinciale du mieux-être comprenant des mesures telles que l'augmentation des niveaux d'activité physique, la promotion d'une alimentation et d'habitudes alimentaires saines, la promotion d'une bonne santé psychologique et de résilience, et la promotion d'une vie sans tabac.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT (continued)		MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (suite)
SPORT AND RECREATION	2,911	SPORT ET LOISIRS
Provide support and give direction to the growth and development of amateur sport and recreation in New Brunswick.		Offrir des conseils et un soutien pour la croissance et le développement du secteur du sport amateur et des loisirs au Nouveau-Brunswick.
REGIONAL OPERATIONS AND COMMUNITY DEVELOPMENT	1,291	OPÉRATIONS RÉGIONALES ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Support the delivery of community-based wellness, sport and recreation initiatives, through a network of eight regional offices.		Appuyer la prestation de programmes communautaires pour le mieux-être, le sport et les loisirs par l'entremise de huit bureaux régionaux.
TOTAL	7,301	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT	18,097	TOTAL - MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	18,044	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
15	15	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	15
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	700
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	500
304	304	Historic Places / Endroits historiques	304
240	300	GO NB! Taking Action through Sport / Allez-y NB - L'action par le sport	300
132	132	Art Smart Project / Projet Génie Arts	55
1,891	1,951	TOTAL	1,874

--- Section 4 ---

REVENUE / RECETTE

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,677	7,176	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,677
9,625	11,346	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	10,551
27,383	32,009	Education / Éducation	32,932
356	358	Energy / Énergie	363
409	99	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence d'efficacité et de conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	801
4,831	4,868	Environment / Environnement	4,488
5,485,987	5,588,443	Finance / Finances	5,741,420
165	165	Fisheries / Pêches	165
24,836	32,846	Health / Santé	38,689
45,593	45,609	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	47,387
476	474	Legislative Assembly / Assemblée législative	484
383	397	Local Government / Gouvernements locaux	297
77,931	74,573	Natural Resources / Ressources naturelles	79,624
133	148	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	128
150	150	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175
307,989	416,335	Other Agencies / Autres organismes	400,724
125,600	127,074	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	137,603
106,165	107,504	Public Safety / Sécurité publique	107,453
2,780	3,197	Regional Development Corporation / Société de développement régional	0
56,367	55,042	Social Development / Développement social	52,643
629	712	Supply and Services / Approvisionnement et Services	624
3,326	3,663	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,369
5,025	5,025	Transportation / Transports	5,025
6,292,816	6,517,213	TOTAL	6,671,622

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES ATTRIBUÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES INDIQUÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,677		6,677
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	10,551	750	9,801
Education / Éducation	32,932		32,932
Energy / Énergie	363		363
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence d'efficacité et de conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	801		801
Environment / Environnement	4,488	1,062	3,426
Finance / Finances	5,741,420	2,319	5,739,101
Fisheries / Pêches	165		165
Health / Santé	38,689		38,689
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	47,387		47,387
Legislative Assembly / Assemblée législative	484		484
Local Government / Gouvernements locaux	297		297
Natural Resources / Ressources naturelles	79,624	2,647	76,977
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	128		128
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175		175
Other Agencies / Autres organismes	400,724		400,724
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	137,603	20,645	116,958
Public Safety / Sécurité publique	107,453	2,100	105,353
Social Development / Développement social	52,643	2,000	50,643
Supply and Services / Approvisionnement et Services	624		624
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,369	1,500	1,869
Transportation / Transports	5,025	40	4,985
TOTAL	6,671,622	33,063	6,638,559

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Taxes / Taxes et impôts	
1,210,300	1,251,000	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	1,266,000
238,800	267,000	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	183,000
70,000	116,600	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	100,000
369,000	364,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	382,900
909,200	839,500	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	950,000
191,200	199,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
84,000	80,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	80,000
65	60	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
39,600	39,300	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	40,200
6,200	6,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	6,400
26,300	31,200	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	14,000
10,000	7,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	7,000
3,154,665	3,201,060	Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	3,228,565
		Return on Investment / Produits de placements	
151,100	235,338	Net Income / Profits net	212,212
35,156	38,967	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	36,272
3,486	3,486	Other / Autres	3,254
189,742	277,791	Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : produits de placements	251,738
		Licenses and Permits / Licences et permis	
86,843	87,525	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	87,525
870	930	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	930
3,980	3,868	Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	4,064
216	12	Forests / Forêts	12
1,308	1,308	Mines / Mines	1,672
7,348	7,356	General / Recettes générales	7,053
100,565	100,999	Sub-Total: Licenses and Permits / Total partiel : licences et permis	101,256

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
2,019	2,124	Institutional / Établissements	2,024
8,181	7,892	Intergovernmental / Intergouvernementale	8,115
1,489	1,522	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,461
18,919	18,933	Leases and Rentals / Baux et locations	19,156
178,488	193,365	General / Recettes générales	201,667
209,096	223,836	Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	232,423
		Royalties / Redevances	
52,350	51,950	Forests / Forêts	51,950
12,826	14,726	Mines / Mines	19,000
65,176	66,676	Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	70,950
116,125	118,125	Lottery Revenues / Recettes des loteries	118,375
7,183	8,172	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalités	7,943
25,473	27,402	Miscellaneous / Recettes diverses	26,748
3,868,025	4,024,061	TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	4,037,998

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
1,435,200	1,476,500	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	1,583,800
513,900	517,400	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	532,500
217,500	219,700	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	238,000
1,938	1,938	Other / Autres	1,938
2,168,538	2,215,538	Sub-Total: Unconditional Grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	2,356,238
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
29,232	27,225	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	26,280
85	85	Transportation / Transports	85
1,000	2,246	Economic Development / Développement économique	550
47,974	62,108	Health / Santé	76,556
17,228	13,712	Social Services / Services sociaux	21,628
154,307	163,530	Education / Éducation	134,680
6,427	8,708	Other / Autres recettes	17,607
256,253	277,614	Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	277,386
2,424,791	2,493,152	TOTAL: Grants from Canada / Subventions du Canada	2,633,624
6,292,816	6,517,213	TOTAL	6,671,622

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes en capital brutes	
20	500	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	20
40	40	Natural Resources / Ressources naturelles	40
75	546	Social Development / Développement social	50
4,055	1,458	Supply and Services / Approvisionnement et Services	2,824
155,939	151,869	Transportation / Transports	23,850
160,129	154,413	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes en capital brutes	26,784
		LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	
4,050	1,451	Supply and Services / Approvisionnement et Services	2,819
155,839	151,769	Transportation / Transports	23,850
159,889	153,220	Sub-Total: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Total partiel : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	26,669
240	1,193	TOTAL	115

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes en capital brutes	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
20	450	Economic Development / Développement économique	20
1,000	1,000	Health / Santé	0
220	743	Other / Autres recouvrements	95
1,240	2,193	TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	115
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
155,839	151,769	Transportation / Transports	23,850
3,050	451	Other / Autre recouvrements	2,819
158,889	152,220	TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	26,669
160,129	154,413	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes en capital brutes	26,784
159,889	153,220	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	26,669
240	1,193	TOTAL	115

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
11,600	14,659	Education / Éducation	12,991
7,500	8,565	Environment / Environnement	8,500
56	56	Finance / Finances	56
1,335	3,420	Health / Santé	1,370
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,581	2,581	Natural Resources / Ressources naturelles	2,723
2,253	2,369	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,253
6,383	6,851	Public Safety / Sécurité publique	6,581
14,025	14,025	Social Development / Développement social	14,333
1,063	1,793	Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,063
60	55	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	60
1,891	1,951	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,819
49,196	56,774	TOTAL	52,198

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10	10	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	10
132	132	Art Smart Project / Projet Génie Arts	0
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	700
2,000	2,000	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	449
14,025	14,025	CMHC - Funding Account / SCHL - compte de financement	14,333
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
7,500	8,565	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	8,500
1,200	800	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	1,200
50	0	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	0
1,750	1,750	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,091
240	300	GO NB! Taking Action Through Sport / Allez-y NB - L'action par le sport	300
304	304	Historic Places / Endroits historiques	304
1,250	3,300	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	1,250
750	750	International Educational Services / Service d'éducation internationale	750
3	5	Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	3
1,053	1,783	Land Management Account / Compte de gestion des terres	1,053
200	200	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
85	120	Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	120
971	1,118	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	870
217	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
3,250	3,375	NB 911 Service Fees / Frais - service d'urgence 911, N.-B.	3,375
50	68	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	50
60	55	Provincial Parks / Parcs provinciaux	60
200	296	Recoverable Projects / Projets recouvrables	200
175	275	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	175
4,600	6,943	School District Projects / Projets de districts scolaires	5,700
2,875	3,941	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	3,875
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
302	302	Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	302
1,010	1,010	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,130

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,643	1,845	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,823
15	15	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	15
1,371	1,371	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,393
49,196	56,774	TOTAL	52,198

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
102,302	109,193	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	103,290
5,596	5,704	Public Safety / Sécurité publique	5,704
59,725	58,868	Regional Development Corporation / Société de développement régional	106,939
2,570	2,970	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	2,583
78,633	81,603	Transportation / Transports	83,621
248,826	258,338	TOTAL	302,137

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
0	0	Building Canada Fund / Fonds Chantiers Canada	25,000
0	6,000	Canada / New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada / Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	14,000
23,370	15,129	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds de transfert de taxe sur l'essence	33,864
1,025	500	Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	525
20,000	21,250	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds sur l'infrastructure municipale rurale	19,800
0	0	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	2,900
970	955	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	933
102,302	109,193	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	103,290
0	659	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	500
10,400	10,400	Public Transit Capital Trust / La Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	10,350
4,930	4,930	School Community Centers / Centres scolaire communautaire	0
5,596	5,704	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	5,704
1,600	2,015	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,650
78,633	81,603	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	83,621
248,826	258,338	TOTAL	302,137

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
13,725	13,800	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	13,325
1,594	676	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence d'efficacité et de conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	4,031
1,700	1,700	Health / Santé	1,800
1,913	1,913	Local Government / Gouvernements locaux	1,923
23,759	26,259	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	27,974
332	334	Public Safety / Sécurité publique	334
5,868	5,868	Social Development / Développement social	6,239
48,891	50,550	TOTAL	55,626

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
48,891	50,550	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	55,626
48,891	50,550	TOTAL	55,626

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	4	Dairy Products Commission - Licenses / Commission des produits laitiers - permis	5
5	4	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	5
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
425	440	Aquaculture Leases / Baux d'aquaculture	425
90	124	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	90
15	15	Lobster Pound Leases / Baux de viviers à homards	15
		General / Recettes générales	
200	173	Seed Potato Sales / Ventes de pommes de terre de semence	200
60	40	Potato Plantlet Sales / Ventes de plantules de pomme de terre	60
1,806	1,806	Veterinary Services / Services vétérinaires	1,806
75	60	Dairy Laboratory Testing - Fees / Analyse des produits laitiers en laboratoire - frais	75
136	130	Agriculture Laboratory - User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	136
2,807	2,788	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,807

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	5	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	1
12	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
18	47	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
2,830	2,839	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,830
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
500	600	Crop Insurance Program / Programme d'assurance-récolte	500
447	447	Greencover Canada Program / Programme de couverture végétale du Canada	447
2,000	1,600	Canada - NB Implementation Agreement / Accord de mise en oeuvre Canada - Nouveau-Brunswick	1,200
900	690	Canada - NB Water Management Program / Programme Canada - Nouveau-Brunswick pour la gestion de l'eau	900
0	1,000	National Farm Stewardship Program / Programme national de gérance agroenvironnementale	800
3,847	4,337	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	3,847
6,677	7,176	**TOTAL**	6,677

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
7,500	7,500	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	7,500
569	1,700	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,500
8,069	9,200	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	9,000
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
40	35	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	35
60	30	Agricultural Development Act - Lease Fees / Loi sur l'aménagement agricole - frais de baux	60
		General / Recettes générales	
600	400	Service Charges / Frais de service	600
200	100	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Foires commerciales - frais de participation - Recettes indiquées	200
900	565	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	895
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	1,100	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	1
5	30	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
106	1,131	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
9,075	10,896	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	10,001

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
550	450	International Business Development Agreement - Designated Revenue / Entente sur la promotion du commerce extérieur - Recettes indiquées	550
550	450	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	550
9,625	11,346	**TOTAL**	10,551

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Economic Development / Développement économique	
20	450	Industrial Infrastructure - Recoveries / Infrastructure industrielle - recouvrements	20
		Other / Autre recettes	
0	50	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	0
20	500	**TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	20
20	500	**TOTAL**	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,500	1,500	Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole	1,500
9,500	9,500	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	9,500
2,400	2,400	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	2,000
325	400	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	325
13,725	13,800	**TOTAL**	13,325

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
2,302	4,513	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	4,500
2,302	4,513	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	4,500
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
92	92	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	92
92	92	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	92
		Miscellaneous / Recettes diverses	
55	100	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des depenses des années antérieures	100
30	30	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	30
85	130	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	130
2,479	4,735	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,722

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
9,585	11,614	Native Students / Étudiants autochtones	12,542
1,420	1,653	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	1,791
12,939	11,440	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	11,332
960	2,567	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	2,545
24,904	27,274	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	28,210
27,383	32,009	**TOTAL**	32,932

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,200	800	Other Grants / Autres subventions	1,200
1,200	800	**TOTAL: First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	1,200
		Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	0	Investment Income / Revenus de placements	0
50	0	**TOTAL: Fred Magee Account / Compte de Fred Magee**	0
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
200	200	**TOTAL: Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2,000	2,554	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	2,500
2,400	4,189	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	3,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
200	200	Educational Special Projects / Projets spéciaux relatifs à l'éducation	200
4,600	6,943	**TOTAL: School District Projects / Projets de districts scolaires**	5,700

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	
		Return on Investment / Produits de placements	
75	75	Investment Income / Revenus de placements	75
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	200	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	100
175	275	**TOTAL: Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses**	175
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
550	575	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	550
25	58	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	25
550	1,370	Non-resident Students / Étudiants non résidents	1,300
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,750	1,938	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2,000
2,875	3,941	**TOTAL: School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires**	3,875
		Future to Discover / Un avenir à découvrir	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,750	1,750	Education - Other / Éducation - Autre	1,091
1,750	1,750	**TOTAL: Future to Discover / Un avenir à découvrir**	1,091

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PREVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		International Education Services / Service d'éducation internationale	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
750	750	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	750
750	750	**TOTAL: International Education Services / Service d'éducation internationale**	750
11,600	14,659	**TOTAL**	12,991

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Mines / Mines	
356	356	Gas Distribution Fees / Distributeur de gaz - droits	363
356	356	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	363
		Miscellaneous / Recettes Diverses	
0	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	2	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
356	358	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	363
356	358	**TOTAL**	363

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
409	98	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	801
409	98	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	801
		Miscellaneous / Recettes Diverses	
0	1	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	1	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
409	99	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	801
409	99	**TOTAL**	801

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,594	676	Other / Autres recouvrements	4,031
1,594	676	**TOTAL**	4,031

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
10	8	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	8
10	8	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	8
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
918	966	Air Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels	798
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - Recettes indiquées	937
327	327	Petroleum Products Storage Systems / Réservoirs de stockage des produits pétroliers	325
21	21	Well Drillers and Contractors Licenses / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	21
25	25	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	25
62	62	Pesticide Permits / Pesticides - licences	62
16	16	Septage Licenses / Licences de transporteurs de boues septiques	16
258	158	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cage d'aquaculture marine	158
1,248	1,295	Water Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	1,131
3,812	3,807	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	3,473
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	1
125	130	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - Recettes indiquées	125

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
46	46	Flood Forecasting / Prévisions d'inondations	46
300	300	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	300
400	450	Analytical Services / Services d'analyse	450
132	80	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	80
1,007	1,010	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	1,005
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	38	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
2	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
2	43	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
4,831	4,868	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,488
4,831	4,868	**TOTAL**	4,488

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	
		Return on Investment / Produits de placements	
300	365	Investment Income / Revenus de placements	400
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
7,200	8,200	Environmental Fees - Beverage Container / Droits de protection de l'environnement - récipients à boisson	8,100
7,500	8,565	**TOTAL: Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement**	8,500
7,500	8,565	**TOTAL**	8,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
		Personal / Particuliers	
1,210,300	1,251,000	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	1,266,000
		Corporations / Sociétés	
238,800	267,000	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	183,000
		Mining / Exploitations minières	
70,000	116,600	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	100,000
1,519,100	1,634,600	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - impôts sur le revenu	1,549,000
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
		Provincial / Impôt Provincial	
369,000	364,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	382,900
369,000	364,000	Sub-Total - Taxes on Property / Total partiel - impôts fonciers	382,900
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
		Retail Sales / Ventes au détail	
909,200	839,500	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	950,000
		Gasoline and Motive Fuels / Essence et carburants	
191,200	199,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
		Tobacco / Tabac	
84,000	80,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	80,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Pari-Mutuel / Pari mutuel	
65	60	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
1,184,465	1,118,560	Sub-Total - Taxes on Consumption / Total partiel - taxes à la consommation	1,229,065
		Other Taxes / Autres taxes	
		Other / Autres recettes	
6,200	6,400	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	6,400
10,000	7,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	7,000
26,300	31,200	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	14,000
42,500	44,600	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	27,400
3,115,065	3,161,760	TOTAL - Taxes / Taxes	3,188,365
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
22,800	23,184	Service Charges / Frais de services	24,200
15	25	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	15
225	225	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	225
23,040	23,434	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	24,440

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		Lotteries Commission of New Brunswick / Commission des loteries du N.-B.	
114,031	116,031	Lottery Revenues / Recettes des loteries	116,031
2,069	2,069	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes indiquées	2,319
116,100	118,100	Sub-Total - Lottery Revenues / Total partiel - recettes des loteries	118,350
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	1
90	90	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	90
15	15	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	15
106	106	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
3,254,311	3,303,400	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,331,261
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
		Fiscal Equalization / Péréquation fiscale	
1,435,200	1,476,500	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,583,800
		Canada Health and Social Transfers / Transferts Canadien en matière de santé et de programmes sociaux	
513,900	517,400	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	532,500
217,500	219,700	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	238,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other / Autres	
1,938	1,938	Statutory Subsidies / Subventions législatives	1,938
2,168,538	2,215,538	**TOTAL: Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	2,356,238
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
0	637	Public Transit Capital Trust / La Fiducie pour l'infrastrucutre du transport en commun	0
0	709	Canada/New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / Écofiducie Canada/Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	0
		Education / Éducation	
0	5,700	Child Care Spaces Payment / Paiements pour des places en garderie	0
23,100	23,523	Post-Secondary Education Infrastructure Trust / La Fiducie d'infrastructure pour l'enseignement postsecondaire	0
		Health / Santé	
27,538	29,320	The Wait Times Reduction Transfer Trust / Des Fiducies du transfert visant la réduction des temps d'attente	13,652
0	153	HPV Immunization Trust / La Fiducie pour l'immunisation contre le VPH	4,169
0	479	Wait Times Guarantee Trust / La Fiducie pour les guaranties sur les délais d'attente	19,200
		Social Services / Services sociaux	
9,200	5,477	Affordable Housing Trust / La Fiducie pour le logement abordable	13,600
3,300	3,507	Off-Reserve Aboriginal Housing Trust / La Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve	3,300
63,138	69,505	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	53,921
5,485,987	5,588,443	**TOTAL**	5,741,420

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Return on Investment / Produits de placements	
47	47	Investment Income / Revenus de placements	46
		Miscellaneous / Recettes diverses	
9	9	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
56	56	**TOTAL: Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
56	56	**TOTAL**	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
165	165	Fish Processing and Buyers Licenses / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	165
165	165	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	165
165	165	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	165
165	165	**TOTAL**	165

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
340	340	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	244
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
415	415	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	319
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
6	6	Fish Processing and Buyers Licenses / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	6
750	750	Public Health Inspection - Licenses / Inspection de l'hygiène publique - licences	750
756	756	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	756
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
200	200	Analytical Services / Services d'analyse	200
19,000	20,000	Recovery Levy / Recouvrements prélèvements	21,000
15	15	Rabies Pre-Exposure Immunization / Vaccin antirabique préventif	15
19,490	20,490	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	21,490

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	640	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	275	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	915	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
20,721	22,576	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	22,625
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
0	6,000	Canadian Health Infostructure Partnership Program / Programme des partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé	10,400
930	930	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.H. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	930
506	506	Alcohol and Drug Treatment Rehabilitation Agreement / Accord sur les services de traitement et réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie	0
0	0	Radiation Therapy Wait Time Guarantee Pilot Project / Projet pilote pour la garantie sur les délais d'attente en radiothérapie	2,000
		Education / Éducation	
2,429	2,484	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Les ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées	2,484
		Other / Autres recettes	
250	250	Canada-New Brunswick Agreement on the Provision of French-Language Services / Entente Canada-Nouveau-Brunswick relative à la prestation de services en français	250
0	100	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionelles	0
4,115	10,270	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	16,064
24,836	32,846	**TOTAL**	38,689

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	
		Return on Investment / Produits de placements	
85	120	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	120
85	120	**TOTAL: Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales**	120
		Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	
		Return on Investment / Produits de placements	
250	500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	250
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,000	2,800	Other Grants / Autres subventions	1,000
1,250	3,300	**TOTAL: Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux**	1,250
1,335	3,420	**TOTAL**	1,370

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,700	1,700	Other / Autres recouvrements	1,800
1,700	1,700	**TOTAL**	1,800

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
37,900	37,400	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	38,300
37,900	37,400	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	38,300
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	5
1	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	5
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Incorporation Fees / Caisses populaires et coopératives - droits de constitution	1
12	12	Pre-Arranged Funeral Services Act - Licenses / Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres - licences	12
5	5	Auctioneer Licenses / Licences d'encanteurs	5
112	112	Collection Agencies Act - Licenses / Loi sur les agences de recouvrements - licences	114
34	34	Commissioners of Oath - Fees / Commissaires aux serments - droits	34
75	75	Cost of Credit Disclosure Act - Fees / Loi sur la divulgation du coût du crédit - droits	75
26	26	Direct Sellers Act - Licenses / Loi sur le démarchage - permis	26
81	81	Real Estate Agents and Salesmen - Licenses / Agents et vendeurs immobiliers - licences	81
122	122	Insurance Agents - Licenses - Life / Agents d'assurance-vie - licences	124
304	320	Insurance Agents - Licenses - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	325
160	145	Trust Annual Filing Fees / Fiducie - droit de dépôts annuels	160

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
325	350	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	350
250	245	Pensions / Pensions	245
1,507	1,528	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	1,552
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
15	15	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - frais	15
900	969	Insurance Companies - Insurance Act Costs / Compagnies d'assurance - dépenses relatives à la Loi sur les assurances	1,645
210	193	Divorce - Fees / Divorce - frais	210
775	1,120	Probate Court / Cour des successions	775
130	87	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	130
20	15	Appeal Court Fees / Cour d'appel - droits	20
100	105	Sheriffs - Fees / Shérifs - droits	100
700	616	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	700
230	198	Small Claims Fees / Petites créances - frais	230
3,080	3,318	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,825
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
1,000	1,200	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cours provinciales - amendes - code criminel	1,000
200	251	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	200
2	7	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	2
2	1	Contravention Act - Fines / Amendes relatives à la Loi sur les contraventions	2
5	9	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	5
1,209	1,468	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	1,209

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	3
3	8	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	4
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	1
7	4	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	7
15	16	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	15
43,712	43,735	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	44,906
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
15	8	Federal Court / Cour fédérale	15
1,866	1,866	Criminal Legal Aid / Aide juridique criminelle	2,466
1,881	1,874	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	2,481
45,593	45,609	**TOTAL**	47,387

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
449	449	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	449
449	449	**TOTAL: Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant**	449
449	449	**TOTAL**	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	2	Private Bills - Fees / Projets de loi d'intérêts privé - frais	2
5	2	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2
		Miscellaneous / Recettes diverses	
471	472	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	482
471	472	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	482
476	474	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	484
476	474	**TOTAL**	484

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
383	383	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	297
383	383	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	297
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	14	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	14	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
383	397	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	297
383	397	**TOTAL**	297

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,913	1,913	Other / Autres recouvrements	1,923
1,913	1,913	**TOTAL**	1,923

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
300	300	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	125
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
301	301	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	126
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
604	604	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	614
212	212	Angling Permit - Crown Reserve Waters / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	210
870	870	Angling Licenses / Permis de pêche à la ligne	890
530	530	Hunting Licenses - Moose / Permis de chasse - orignal	568
1,130	1,130	Hunting Licenses - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,255
405	405	Hunting Licenses - Bear / Permis de chasse - ours	405
28	28	Hunting Licenses - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	28
9	9	Fish and Wildlife - Other / Pêche sportive et chasse - autres	9
112	0	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	0
35	35	Trapping Licenses - Rabbit and Fur Harvester / Permis de trappeurs - lapins et animaux à fourrure	40
45	45	Guides' Badges / Insignes de guides	45
		Forests / Forêts	
2	0	Forest Fire - Fines / Incendies de forêt - amendes	0
11	11	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	11
200	0	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	0
1	1	Scalers' Licenses / Permis de mesureurs	1
2	0	Transportation Certificate - Fines / Certificat de transport - amendes	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
70	70	Mining Leases and Agreements / Baux d'exploitation minière	160
230	230	Mineral Claims and Prospecting Licenses / Concessions minières et permis de prospection	350
467	467	Petroleum and Natural Gas Leases and Licenses / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	610
28	28	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	28
98	98	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	98
49	49	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	60
2	2	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	2
8	8	Underground Storage Licenses and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	1
		General / Recettes générales	
1	1	Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées	1
30	30	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	35
5,179	4,863	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	5,421
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
40	40	Camp Fees / Droit - Terrains de camping	0
5	5	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	5
16	16	Park Leases / Baux de parcs	40
		Intergovernmental / Recettes Intergouvernementales	
40	40	Fire Recovery - Out of Province / Incendies recouvrements - à l'extérieur de la province	40
372	100	Fire Recovery - Out of Province - Designated Revenue / Incendies recouvrements - à l'extérieur de la province - recettes indiquées	372

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
13	13	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	17
877	877	Recreational Leases / Concessions à bail relative aux loisirs	877
70	70	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	78
270	270	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail à l'exploitation non fibreuse du bois	280
35	35	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	35
11	11	Railway Land Leases / Concessions à bail de terres de la voie ferrée	11
180	180	Wind Power Licence/Lease / Énergie éolienne permis/bail	400
		General / Recettes générales	
70	70	Maps and Aerial Photos - Sales / Cartes et photos aériennes - ventes	70
275	275	Musquash River Projects - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	150
3	3	Seminars - Fees / Colloques - frais	3
20	20	Seed Extraction and Storage Fee / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	20
20	20	Tree Seed Sales / Ventes de semences d'arbres	20
215	329	Firearm Safety Training - Designated Revenue / Formation sur les règles de sécurite relatives aux armes à feu - recettes indiquées	275
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
2,5[illegible]2	2,394	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,713
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
49,700	49,700	Timber Royalty / Redevance forestière	49,700
2,400	2,000	Royalties - Timber / First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes indiquées	2,000
250	250	Timber Permit Sales / Ventes d'autorisations de coupe	250

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
26	26	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	20
1,000	1,000	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	1,000
7,600	9,000	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	10,000
300	300	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	315
400	400	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	420
3,500	4,000	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	7,200
0	0	Royalties on Oil / Redevances sur le pétrole	45
65,176	66,676	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	70,950
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
0	112	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	133
0	2	Forest Fire - Fines / Incendies de forêt - amendes	10
0	200	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	200
0	2	Transportation Certificate - Fines / Certificat de transport - amendes	3
0	316	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	346
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	60
2	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	1
4,700	0	Licensee Allocation Levy / Redevance pour concession	0
20	20	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
4,723	23	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	68
77,931	74,573	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	79,624
77,931	74,573	**TOTAL**	79,624

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
40	40	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	40
40	40	**TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	40
40	40	TOTAL	40

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Return on Investment / Produits de placements	
35	35	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	35
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
125	125	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	125
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
898	898	Conservation Fee / Droit de conservation	898
308	308	Fish Stocking Conservation Fee / Droits pour la protection de la nature destinés à l'empoissonnement	330
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	5	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	5
1,371	1,371	**TOTAL: Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune**	1,393
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres Recettes	
200	200	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	200
200	200	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables**	200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	
		Return on Investment / Produits de placements	
25	25	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	30
		Licenses and Permits / Licences et permis	
800	800	All Terrain Vehicle Fees / Véhicules tout-terrain - droits	825
185	185	Motorized Snow Vehicles Fees / Droits applicables aux motoneiges	275
1,010	1,010	**TOTAL: Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**	1,130
2,581	2,581	**TOTAL**	2,723

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
130	145	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	125
130	145	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	125
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
3	3	Court Costs - Recoveries / Frais judiciaires - recouvrements	3
3	3	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - frais judiciaires - recouvrements	3
133	148	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	128
133	148	**TOTAL**	128

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
150	150	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	175
150	150	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	175
150	150	**TOTAL**	175

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Net Income / Bénéfice net	
151,100	235,338	Net Income / Bénéfice net	212,212
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,680	2,455	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,117
152,780	237,793	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	213,329
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
125,523	138,712	Sales of Goods and Services - Other / Ventes et services - autres	144,570
125,523	138,712	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	144,570
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10,686	15,110	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	16,620
10,686	15,110	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	16,620
288,989	391,615	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	374,519
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
19,000	24,720	Regional Health Authorities / Régie régionale de la santé	26,205
19,000	24,720	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	26,205
307,989	416,335	**TOTAL**	400,724

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Agencies / Autres organismes	
146,000	144,338	Net Income - NB Liquor Corporation / Bénéfice net - Société des alcools du N.-B.	152,612
0	85,000	Net Income - NB Electric Finance Corporation / Bénéfice net - Corporation financière de l'électricité	54,000
5,100	6,000	Net Income - NB Securities Commission / Bénéfice net - Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick	5,600
151,100	235,338	Sub-Total - Other Agencies / Total partiel - autres organismes	212,212
		Consolidated Entities / Entités consolidées	
		Algonquin Properties Limited / Algonquin Properties Limited	
		Forest Protection Limited / Forest Protection Limited	
		Legal Aid / Aide juridique	
		NB Credit Union Deposit Insurance Corporation / Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du Nouveau-Brunswick	
		NB Investment Management Corporation / Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick	
		New Brunswick Tire Stewardship Board / Commission d'intendance des pneus du Nouveau-Brunswick	
		Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	
		Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	
156,889	180,997	Sub-Total - Consolidated Entities / Total-partiel - entités consolidées	188,512
307,989	416,335	**TOTAL**	400,724

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
19,521	19,521	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - Recettes indiquées	18,000
19,521	19,521	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	18,000
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
680	680	Apprenticeship and Occupational Certification Act - Designated Revenue / Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle - recettes indiquées	680
16	16	Private Occupational Training Act - Registration / Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé - enregistrement	16
696	696	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	696
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
240	240	New Brunswick Public Libraries - Designated Revenue / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick - Recettes indiquées	240
		General / Recettes générales	
257	257	Employers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes indiquées	257
482	482	Workers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes indiquées	482
7	7	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Conventions collectives informatisées - recettes indiquées	7
986	986	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	986

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	400	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	200
323	323	Prior Years Expenditure Recoveries - Designated Revenue / Recouvrements des dépenses des années antérieures - recettes indiquées	225
523	723	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	425
21,726	21,926	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	20,107
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Education	
1,624	1,624	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Les ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées	1,624
101,496	101,496	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	101,608
654	654	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes indiquées	654
[illegible]	100	Canadian Millennium Scholarship Foundation - Designated Revenue / Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire - recettes indiquées	100
		Other / Autres recouvrements	
0	0	Labour Market Agreement / Entente sur le marché du travail Canada - Nouveau Brunswick	11,400
0	849	Other Conditional Grants - Designated Revenue / Autres subventions conditionnelles - recettes indiquées	0
0	425	Targeted Initiative for Older Workers / Initiative fédérale ciblée pour les travailleurs âgés	2,110
103,874	105,148	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	117,496
125,600	127,074	**TOTAL**	137,603

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	96	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
0	96	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets recouvrables**	0
		N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	
		Return on Investment / Produits de placements	
30	48	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	30
		Miscellaneous / Recettes Diverses	
20	20	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	20
50	68	**TOTAL: N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB**	50
		Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	
		Return on Investment / Produits de placements	
3	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	3
3	5	**TOTAL: Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel**	3
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
2,000	2,000	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	2,000
2,000	2,000	**TOTAL: Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	2,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
200	200	**TOTAL: Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques**	200
2,253	2,369	**TOTAL**	2,253

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	5	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	0
0	60	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
0	65	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	0
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
11,545	12,124	Tuition Fees / Frais de scolarité	11,545
318	497	Distance Education / Formation à distance	318
10,768	12,070	Training for Industry - Fees / Formation pour l'industrie - droits	10,768
400	463	Community Colleges - Sales / Collèges communautaires - ventes	400
375	415	Sales of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	375
0	92	Sponsored Seats - Other than Employment and Immigration Canada / Places parrainées - autres que celles du Centre d'emploi et immigration Canada	0
215	223	College Application Fees / Frais de demande d'admission au collège	215
470	515	Textbook Overhead / Coût des manuels	470
		Leases and Rentals / Baux et locations	
700	650	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	700
0	201	Rents - Provincial Buildings / Loyer - bâtiments provinciaux	0
		General / Recettes générales	
0	39	Adult Achievement Testing - Fees / Tests de rendement des adultes - droits	0
79	65	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	79
24,870	27,354	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	24,870

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	8	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	57	Gfits to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	0
200	1,875	Other Grants / Autres subventions	200
10,555	10,984	Training Services - Recoveries / Services de formation - recouvrements	10,555
63,573	63,575	Special Operating Transfers from Departments / Transferts opérationnels spéciaux entre ministères	64,561
0	10	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	0
100	99	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	100
74,428	76,608	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	75,416
99,298	104,027	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	100,286
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
781	350	Official Language in Education Agreement - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	781
1,723	2,204	Official Language in Education Agreement - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	1,723
500	2,580	Education - Other / Éducation - autre	500
0	32	Other / Autres	0
3,004	5,166	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada**	3,004
102,302	109,193	**TOTAL: New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	103,290
102,302	109,193	**TOTAL**	103,290

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
23,759	26,259	Loans to Students / Prêts aux étudiants	27,974
23,759	26,259	**TOTAL**	27,974

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,700	1,900	Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies	1,900
1,700	1,900	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,900
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
6	7	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	7
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	91
3	3	Foreign Exchange / Opérations de change	3
		Other / Autres recettes	
4	4	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	4
104	105	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	105
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
74,000	74,000	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	74,000
10,100	10,800	Motor Vehicle Act - Drivers Licensing / Loi sur les véhicules à moteur - permis de conduire	10,800
823	805	All Terrain Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	805
500	500	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Plan international d'immatriculation (PII) - recettes attribuées	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
870	930	Liquor Licensing Board / Commission des licences et permis d'alcool	930
		General / Recettes générales	
7	7	Salvage Dealers Licenses / Licences de brocanteurs	8
107	105	Private Investigators and Security Guards - Licenses / Licences de détectives privés et de gardiens	105
115	110	New Brunswick Film Classification Board - Licenses and Fees / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick - permis et droits	110
5	5	Other Licenses and Permits / Autres permis et licences	5
86,527	87,262	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	87,263
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
10	10	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	10
700	700	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Vente de biens et services - autres - recettes indiquées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,459	5,442	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	5,393
		General / Recettes générales	
35	35	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Pointe Lepreau	35
17	17	Data Services / Services informatiques	17
6,221	6,204	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	6,155

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		Lotteries Commission of New Brunswick / Commission des loteries du N.-B.	
25	25	Lottery Revenues / Recettes des loteries	25
25	25	Sub-Total - Lottery Revenues / Total partiel - recettes des loteries	25
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
300	315	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	315
5,500	5,900	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	5,900
130	130	All Terrain Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules tout-terrain - amendes	130
1	0	Tobacco Sales Act - Fines / Loi sur la vente de tabac - amendes	0
5	5	Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - amendes	5
5,936	6,350	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	6,350
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4	5	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	5
1	6	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	6
17	14	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	14
2	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
24	30	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	27
100,537	101,876	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	101,825

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
900	900	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - recettes indiquées	900
		Social Services / Services sociaux	
4,728	4,728	Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents	4,728
5,628	5,628	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	5,628
106,165	107,504	**TOTAL**	107,453

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
59	52	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	52
724	633	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	633
151	151	Provincial Courts - Fines - Criminal Code / Cours provinciales - amendes - code criminel	151
25	273	Proceeds of Crime / Produits de la criminalité	25
12	9	All-Terrain Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules tout-terrain - amendes	9
971	1,118	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	870
971	1,118	**TOTAL: Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	870
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
1,320	1,500	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes - Surcharge / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux - montant supplémentaires	1,500
250	250	Provincial Courts - Fines - Criminal Code - Surcharge / Cours provinciales - amendes - Code criminel - montant supplémentaire	250
1,570	1,750	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	1,750
		Miscellaneous / Recettes diverses	
73	95	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	73
73	95	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	73
1,643	1,845	**TOTAL: Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	1,823

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Licenses and Permits / Licences et permis	
302	302	Suspended Driver - Alcohol Re-Education Fees / Frais pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	302
302	302	**TOTAL: Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	302
		NB 911 Service Fees / Frais - service d'urgence 911, N.-B.	
		General / Recettes générales	
3,250	3,375	NB 911 Service Fees / Frais - service d'urgence 911, N.-B.	3,375
3,250	3,375	**TOTAL: NB 911 Service Fees / Frais - service d'urgence 911, N.-B.**	3,375
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
217	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
217	211	**TOTAL: National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	211
6,383	6,851	**TOTAL**	6,581

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placement	
35	40	Investment Income / Revenus de placements	40
35	40	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	40
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
20	21	Amusement Devices - Registration and Inspection / Appareils de divertissement - enregistrement et inspection	21
1,420	1,530	Boiler and Pressure Vessel Design and Inspection / Frais d'inspection et de conception des chaudières et des appareils à pression	1,530
390	370	Gas, Propane, etc. - Licenses and Permits / Gaz, propane, etc. - licences et permis	370
550	560	Elevator Specification and Inspection / Frais de devis et d'inspection des ascenseurs	560
1,700	1,700	Electrical Installations and Inspections - Licenses, etc. / Montage et inspection des installations électriques - licences, etc.	1,700
951	951	Plumbing - Licenses and Permits / Plomberie - licences et permis	951
5,031	5,132	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	5,132

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Miscellaneous	
0	2	Seminars - Fees / Colloques - frais	2
530	530	Fire Prevention Inspection Services / Service d'inspection preventive contres les incendies	530
530	532	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - miscellaneous	532
5,596	5,704	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	5,704
5,596	5,704	**TOTAL: Technical Inspection Services / Services d'inspection technique**	5,704
5,596	5,704	**TOTAL**	5,704

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
2	4	Unsatisfied Judgement Account / Compte d'indemnisation pour jugements inexécutés	4
330	330	Other / Autres recouvrements	330
332	334	**TOTAL**	334

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
450	450	Other Economic Development / Autres développement économique	0
		Other / Autres	
2,330	2,747	Canada-New Brunswick Agreement on the Provision of French-Language Services / Entente Canada-Noveau-Brunswick relative à la prestation de services en français	0
2,780	3,197	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	0
2,780	3,197	**TOTAL**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Building Canada Fund / Fonds Chantiers Canada	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	25,000
0	0	Sub-Total - Building Canada Fund / Total partiel - Fonds Chantiers Canada	25,000
		Canada - New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada - Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	6,000	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	14,000
0	6,000	Sub-Total - Canada - New Brunswick ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada - Nouveau-Brunswick pour la qualité de l'air et les changements climatiques	14,000
		Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds de transfert de taxe sur l'essence	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4,800	4,800	Transfers from Departments / Transferts des ministères	5,800
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
18,570	10,329	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	28,064
23,370	15,129	Sub-Total - Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Total partiel - Canada/Nouveau-Brunswick fonds de transfert de taxe sur l'essence	33,864
		Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,025	500	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	525
1,025	500	Sub-Total - Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Total partiel - programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick	525

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Canada - Nouveau-Brunswick fonds sur l'infrastructure municipale rurale	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10,000	10,000	Transfers from Departments / Transferts des ministères	9,800
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,000	11,250	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	10,000
20,000	21,250	Sub-Total - Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Total partiel - Canada - Nouveau-Brunswick fonds sur l'infrastructure municipale rurale	19,800
		Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	Transfers from Departments / Transferts des ministères	1,400
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	1,500
0	0	Sub-Total - Francophonie and Official Languages Program / Total partiel - Programme de la Francophonie et des Langues officielles	2,900
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source / Provenance interne	
0	50	Transfers from Departments / Transferts des ministères	50
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	609	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	450
0	659	Sub-Total - Other Special Initiatives / Total partiel - autres projets spéciaux	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Public Transit Capital Trust / La Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,400	10,400	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	10,350
10,400	10,400	Sub-Total - Public Transit Capital Trust / Total partiel - La Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	10,350
		School Community Centers / Centres scolaire communautaire	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
4,930	4,930	Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	0
4,930	4,930	Sub-Total - School Community Centers / Total partiel - Centres scolaire communautaire	0
59,725	58,868	**TOTAL**	106,939

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,937	1,937	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,971
22	22	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	21
4	4	Investment Income / Revenus de placements	4
		Other / Autres recettes	
3,472	3,472	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	3,240
5,435	5,435	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	5,236
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
50	50	Nursing Homes - Special Care Licenses / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	50
50	50	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	50
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
13,734	13,734	Rents - Public Housing Units / Loyers - unités de logement sociaux	13,734
1,802	1,802	Rents - Residential Units / Loyers - unités résidentielles	1,802
		General / Recettes générales	
77	77	Administration Fees - CMHC / Frais administratifs - SCHL	75
442	442	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	456
16,055	16,055	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	16,067

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3,900	3,900	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3,900
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,000	2,000	Family Court Payments - Designated Revenue / Tribunal de la famille - versements - Recettes indiquées	2,000
276	276	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	291
8,376	8,376	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,391
29,916	29,916	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	29,744
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
26,451	24,451	Recoveries - CMHC / Sommes récouvrées - SCHL	22,899
		Education / Education	
0	675	Employability Assistance for People with Disabilities / Programme d'amélioration de l'employabilité	0
26,451	25,126	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	22,899
56,367	55,042	**TOTAL**	52,643

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autre recettes	
74	545	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	49
1	1	Other - Housing / Autre - Logements	1
75	546	**TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	50
75	546	**TOTAL**	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC - Funding Account / SCHL - compte de financement	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
2,160	2,160	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	2,295
		Other / Autres recettes	
210	210	Recoveries - Loans & Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	345
2,370	2,370	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	2,640
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
11,655	11,655	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	11,693
14,025	14,025	**TOTAL: CMHC - Funding Account / SCHL - compte de financement**	14,333
14,025	14,025	**TOTAL**	14,333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
5,868	5,868	New Brunswick Housing Corporation / Société d'habitation du Nouveau-Brunswick	6,239
5,868	5,868	**TOTAL**	6,239

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ETAT COMPARATIF DES RECETTES PREVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PREVISIONS	2007-2008 REVISED / REVISEES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PREVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	4	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1
		Other / Autres recettes	
10	10	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	10
11	14	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
250	250	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	250
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Ventes de microfilms	5
25	120	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	25
250	250	Industrial Parks - Water and Sewage Service / Parcs industriels - réseaux d'eau et d'égouts	250
530	625	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	530

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	3
85	70	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	80
88	73	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	83
629	712	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	624
629	712	**TOTAL**	624

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes en capital brutes	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Health / Santé	
1,000	1,000	Hospitals / Hôpitaux	0
		Other / Autre recouvrements	
5	7	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	5
1,005	1,007	TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	5
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Other / Autre recouvrements	
3,050	451	Other / Autre recouvrements	2,819
3,050	451	TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	2,819
4,055	1,458	**Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes en capital brutes**	2,824
4,050	1,451	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	2,819
5	7	**TOTAL**	5

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
10	10	Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	10
10	10	**TOTAL: Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	10
		Land Management Account / Compte de gestion des terres	
		Return on Investment / Produits de placements	
52	52	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	52
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
1	1	Rents - Provincial Buildings / Loyer - bâtiments provinciaux	1
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
1,000	1,730	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	1,000
1,053	1,783	**TOTAL: Land Management Account / Compte de gestion des terres**	1,053
1,063	1,793	**TOTAL**	1,063

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	0	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	0	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
100	100	Snowmobiling Licensing Fee - Recoveries / Frais de permis de motoneige - recouvrements	100
100	100	Sub-Total - Licenses and Permits / Total-partiel - véhicules à moteur	100
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
140	140	New Brunswick Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick	145
800	900	Village Historique Acadien - Recoveries / Village Historique Acadien - recouvrements	800
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
250	250	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	260
80	80	Golf Fees / Frais de jeu - golf	90
18	6	Marina Fees / Droits - ports de plaisance	6
780	770	Camp Fees / Droits - terrains de camping	760
150	200	Ski Fees / Droits - ski	150
80	80	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	80
30	35	Park Concessions / Concession de parcs	30
40	40	Retail Revenue / Recettes de détail	40

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
7	7	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	7
		General / Recettes générales	
350	255	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	300
500	800	Advertising - Recoveries / Publicitaires - recouvrements	600
3,225	3,563	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,268
3,326	3,663	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,369
3,326	3,663	**TOTAL**	3,369

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
60	55	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	60
60	55	**TOTAL: Provincial Parks / Parcs provinciaux**	60
60	55	**TOTAL**	60

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
775	760	Golf Fees / Frais de jeu - golf	737
15	9	Park Concessions / Concession de parcs	7
0	1	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	0
180	185	Retail Revenue / Recettes de détail	189
970	955	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	933
970	955	**TOTAL: Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac**	933
		The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	1	Foreign Exchange / Opérations de change	0
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
780	908	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	780
60	115	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	60
480	640	Retail Revenue / Recettes de détail	530
280	351	Restaurant Sales / Recettes de restaurant	280
1,600	2,015	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,650
1,600	2,015	**TOTAL: The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks**	1,650
2,570	2,970	**TOTAL**	2,583

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / REVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
1,300	1,300	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	1,300
20	20	Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - droits	20
1,320	1,320	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	1,320
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2,138	2,138	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,138
172	172	Recoveries - General Maintenance - First Nations / Recouvrements - entretien général - premières nations	172
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1,040	1,040	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	1,040
		General / Recettes générales	
110	110	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
40	40	Commercial Sign Recoveries - Designated Revenue / Enseignes commerciales - recouvrements - recettes indiquées	40
45	45	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	50
3,545	3,545	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,545
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
35	35	Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - amendes	35
35	35	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - Amendes et intérêts de pénalisation	35

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
40	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40
40	40	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	40
4,940	4,940	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,940
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
85	85	Integrated Radio System / Système de radio intégré	85
85	85	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	85
5,025	5,025	**TOTAL**	5,025

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes en capital brutes	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
100	100	Other / Autres recouvrements	0
100	100	TOTAL: Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	0
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
0	1,600	Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programme de systèmes national Canada - Nouveau-Brunswick	19,250
1,593	1,593	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	0
135,826	135,826	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Agreement Route 2 / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick (route 2)	100
17,320	12,750	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Agreement / Entente d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	4,500
1,100	0	Urban Bypasses / Voies de contournement urbaines	0
155,839	151,769	TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	23,850
155,939	151,869	**Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes en capital brutes**	23,850
155,839	151,769	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	23,850
100	100	**TOTAL**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
78,033	81,003	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients	83,021
		Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	
600	600	Sale of Vehicles / Ventes de véhicules	600
78,633	81,603	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	83,621
78,633	81,603	**TOTAL: Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	83,621
78,633	81,603	**TOTAL**	83,621

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		GO NB! Taking Action Through Sport / Allez-y NB - L'action par le sport	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
240	240	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	240
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	60	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionelles	60
240	300	**TOTAL: GO NB! Taking Action Through Sport / Allez-y NB - L'action par le sport**	300
		Art Smart Project / Projet Génie Arts	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
132	132	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
132	132	**TOTAL: Art Smart Project / Projet Génie Arts**	0
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL: Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts**	700

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE
DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2007-2008 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2007-2008 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL: Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Return on Investment / Produits de placements	
15	15	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	15
15	15	**TOTAL: Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	15
		Historic Places / Endroits historiques	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
304	304	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	304
304	304	**TOTAL: Historic Places / Endroits historiques**	304
1.891	1.951	**TOTAL**	1.819